

OR. SEM.
De
11432 4^o









3.70
6.50

f. 16.10.20

DER DIWAN
DES
'UMAR IBN ABI REBI'A

NACH DEN
HANDSCHRIFTEN ZU CAIRO, LEIDEN UND PARIS

MIT EINER SAMMLUNG
ANDERWEIT ÜBERLIEFERTER GEDICHTE
UND FRAGMENTE

HERAUSGEGEBEN
VON
PAUL SCHWARZ

ZWEITE HÄLFTE, ZWEITER TEIL



LEIPZIG
DIETERICH'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG
THEODOR WEICHER
1909



DER DIWAN

DES

'UMAR IBN ABI REBIA'

NACH DEN

HANDSCHRIFTEN ZU CAIRO, LEIDEN UND PARIS

MIT EINER SAMMLUNG

ANDERWEIT ÜBERLEBTER GEDICHTE

UND FRAGMENTE

HERAUSGEGEBEN

VON

PAUL SCHWARZ

ZWEITE AUFLAGE, ERWEITERT



LEIPZIG

BEI NEUMANN, NEUMANN, NEUMANN

VERLAGSBUCHHANDLUNG

1907



فهرست القوافي

بسيط	259	كَتَبَ	طويل	241	وَتَذَقِبَا		
بسيط	272	طَرَبِي	—	244	فَتَرَقِبَا		
واثر	[343]	حَسْبِي	—	250	نُصِبَا	كامل	308 وَحَزَاءُ
—	205	فَالطَّلُوبُ	—	[339]	عَدْبَا	—	309 الْأَهْوَاءُ
كامل	206	صَبَّ	بسيط	245	حَقِبَا	رمل مجزوء	203 قُبَاءُ
—	255	صَحْبِي	واثر	[340]	نُصِبَا	خفيف	297 الْقَصَاءُ
—	251	مُتَّجِبٍ	كامل	268	قَلْبَا	خفيف	[336] أَسْمَاءُ
—	273	مَطْلَبٍ	—	254 (248)	كَسَابَا		
—	246	الْأَنْصَابِ	رمل مجزوء	270	الْكُتَيْبَا	طويل	296 مَنَى
—	266	تَصَابِي	—	[341]	عَرِيْبَا	—	[374] (2) أُخْرَى
—	[344]	أَطْرَابِي	خفيف	236	وَصَرَبَا	كامل	330 النَّدَى
شبابي	[345]	رمل مجزوء	—	207	فَأَجَابَا	خفيف	[337] النَّوَى
—	256	حَبِيْبٍ	—	242	وَالرَّيَابَا	خفيف	235 هَوَاهُ
منسرح	257	سَبِي	—	243	أَجَابَا	واثر	310 شَفَاهَا
—	261	لِخَبٍ	متقارب	269	عَاشِيَا	—	[338] حِمَاهَا
—	264	الْكُتْبِ	طويل	258	مُتَغَصِّبٍ		
خفيف	208	الرِّكَابِ	—	[342]	وَالْقَلْبِ	طويل	252 وَالغَصْبُ
—	213	شَبَابِي	مديد	263	عِتَابِي	رمل	211 يَنْصَبُ

كامل	326	خَرَسَ	وافر	43	الزَّبُورُ	كامل	333	ذِكْرُ
طويل	223	وَالْوَسَاوِسُ	كامل	24	وَالْقَطْرُ	—	[384]	تَذَكُّرِي
			—	39	أَجْرٌ	منسرح	28	النَّظِيرُ
		ص	—	46	سَفَرٌ	—	29	النَّفِيرُ
			—	13	وَتَنْبِيرٌ	—	[385]	عَمِيرٌ
وافر	[393]	كَالْفُصُوصِ	—	16	مَهْجُورٌ	خفيف	19	السَّطِيرُ
طويل	[394]	تَنْكِصٌ	—	[391]	فَصَابِرٌ	—	21	الْأَشْعَارُ
كامل	312	نِشَاصُهُ	رجز مجزوء	49	مُقْفِرٌ	—	25	بِالْجِمَارِ
			—	50	فَابْتَكِرُوا	طويل	1	فَمَهْجِرٌ
		ض	سريع	[392]	زَاجِرٌ	—	45	يَتَفَكَّرُ
وافر مجزوء	298	أَرْضَا	منسرح	26	تَنْتَظِرُ	—	[386]	أَحْدَرُ
كامل	329	أَعْرَضَا	—	334	فِكْرٌ	—	[387]	فَعِيرٌ
رمل مجزوء	327	عَرِيضَا	خفيف	18	أَبْتَكَارٌ	—	[388]	تَجُورٌ
كامل	328	فَعَوَضِي	—	44	دَارٌ	—	4	مُحَامِرٌ
			متقارب	51	نَعْفَرٌ	مديد	41	صَدْرُوا
خفيف	224	الْأَبْغَاصُ	—	7	ظَاهِرٌ	بسيط	5	وَالْمَطَرُ
			—	17	تَصِيرٌ	—	6	يَبْتَدِرُ
		ع	كامل	48	ذِكْرَةٌ	—	9	فَابْتَكِرُوا
طويل	54	بَلْفَعَا	—			—	11	مَنْتَظِرٌ
—	58	مَجْرَعَا	س			—	[389]	الشَّعْرُ
—	60	تَطَّلَعَا	كامل	324	رَمْسِي	—	[390]	أَضْرَارٌ
وافر	[395]	سَمِيْعَا	—	325	نَفْسِي	وافر	40	الصَّمِيرُ

طويل	303	بائع	خفيف	295	كتمتا	خفيف	247	الأطراب
رمل	مجزوء	304	مزاغ	عرفات	214	رمل	مجزوء	253
طويل	[355]	سفوح	خفيف	[348]	الصنقات	خفيف	262	الرباب
بسيط	[356]	الريخ	—	[349]	معتجزات	—	260	الطبيب
كامل	302	سفوح	رمل	[350]	حجرتها	خفيف	210	مجانب
د			رمل	[351]	أطريتها	مجزوء	237	غرائب
رمل	155	تجدد	متقارب	[351]	متقارب	متقارب	265	يكدب
							209	ذهايبها
							كامل	مجزوء
طويل	150	جلدا	ت			طويل	238	تتحوب
—	152	عمدا	كالتناكب	[352]	سريع	—	204	تسكب
—	158	جهدا	ج			—	267	كرب
—	[357]	هندا	حرجا	311	بسيط	—	[346]	أغيب
—	[358]	جلدا	بسيط	311	بسيط	249	عنبوا	بسيط
—	[359]	غدا	كامل	[354]	بسيط	—	239	جلباب
بسيط	153	غدا	سريع	[353]	أحجج	[347]	وافر	مجزوء
—	218	غدا	سريع	[353]	أحجج	كامل	212	شعب
—	[360]	غدا	وافر	215	اللجوج	خفيف	271	سكب
—	[361]	للدا	ح			كامل	240	تسكابه
—	154	عيدا	ح			كامل	240	تسكابه
كامل	161	أفدا	رمل	216	سراح	ت		
منسرح	221	كندا	وافر	مجزوء	301	مديد	294	تموتا
خفيف	151	أجدا	خفيف	217	صباحا	خفيف	293	لجبتا

خفيف	274	المساقا		كامل	65	لُسعا
—	285	خَلوقا		رمل	71	دعا
متقارب	275	أَخَلقا	رمل [400]	فُخْتَلِفَ	72	يَسْتَطِيعا
—	283	يُفَيقا	— [401]	خَلَفَ	رمل مجزوء	مَرْدوعا
واثر	278	صَدِيق	طويل	يَخْفَى	316	البقيعا [396]
—	[405]	العُروق	متقارب	طَفيقا	315	فَالنَّقِعِ
كامل	282	تُخَلِقِ	طويل	التَّوَاتُفِ	225	المَقْطَعِ
مُفَارِقِ	277	خفيف مجزوء	— [402]	وَاقِفِ	—	مِهْجَعِ [397]
خفيف	289	أَشْتِياقِي	طويل	تَطْوُفِ	[403]	تَدَعِ
طويل	279	وَنَشْفِقُ	—	العَواصِفِ	305	نَفْعِي
—	287	تَتَرَقُّرُقُ	كامل	قَدَفِ	307	وَسَمْعِي
—	288	يَنْطِقُ	299	أَعْرِفُ	رجز مجزوء	الرَّاعِي [398]
—	290	مُلَحِّقُ	306	لَطِيفِ	متقارب	ومربع
منسرح	286	فَانْطَلَقُوا				55
—	292	أَرِقُ				57
خفيف	280	العَلوقُ				تَدَمَعُ
متقارب	281	مُسْتَعَلِقُ	طويل	نَطَقُ	226	تَدَمَعُ
						صانِعُ [399]
			طويل	مَطَرَقا	276	هَجوعُ
			—	مَمَدَّقا	291	موجِعُ
واثر مجزوء	317	حَدَرَكَ	واثر مجزوء	الرَّفَقا	284	ويودع
مديد	321	نَرَاكا	— [404]	الأَرقا	—	انْدَفَعُوا
						68



كامل	202	خِلَالِ	كامل	196	فَعَلَا	رمل مجزوء	320	سَوَاكَا
رمل مجزوء	180	بِأَحْتِمَالِ	—	200	عَقَلَا	خفيف	228	مُنَاكَا
خفيف	171	الرَّحِيلِ	سريع	181	يُرْسِلَا	—	319	بِذَاكَا
—	172	الرَّحِيلِ	—	185	وَالْمَنْزِلَا	متقارب	323	لِجِيرَانِكَا
—	176	الرَّحِيلِ	خفيف	189	جَهَلَا	—	322	سَوَاكِ
—	[412]	عُطْبُولِ	—	193	وَدَلَا	واثر	318	فِدَاكِ
مزائل	173	خفيف مجزوء	—	[409]	رَمَلَا	خفيف	227	السَّمَاكِ
—	—	—	—	[408]	لَشُعَلَا	متقارب	—	—
طويل	167	أَمْتَلِ	—	192	سُؤَالَا	—	—	—
—	178	يَفْعَلُ	—	199	طَوِيلَا	ل	—	—
—	[413]	أَلْمَبْسَمَلِ	—	201	مُتَوَلَا	مديد	164 (P)	يَعْجَلُ
—	[414]	حَمَالُ	—	168	قَنْتَلِي	متقارب	198	الطَّلُ
رجز مجزوء	165	مُحَوَّلِ	طويل	169	عَقْلِي	طويل	184	يَتَحَوَّلَا
سريع	175	الْعَاذِلِ	—	170	يُسَلِي	—	187	طَوِيلَا
خفيف مجزوء	174	مُحَوَّلِ	—	179	عَدَلِ	بسيط	183	مُجَلَا
كامل	195	مَطْلَهْ	—	197	مُحَوَّلِ	—	188	فَعَلَا
—	194	أَسْبَاهُهْ	—	335	الْمُنْتَهَلِ	—	190	تَسَلَا
سريع	[415]	أَجْمَالُهْ	—	[410]	أَسْحَلِ	—	191	فَنَاشَتَعَلَا
—	—	—	—	177	زَائِلِ	—	[406]	لَللَّلَا
م	—	—	مديد	164	يَعْجَلِ	واثر	182	أَفْوَلَا
طويل	83	فَانَصْرَمَ	واثر مجزوء	166	كَأَخْلِلِ	واثر مجزوء	[407]	مَتَلَا
—	[416]	سَقَمَ	كامل	[411]	مَنْزِلِ	كامل	186	تَسَلَا

طويل	[430]	يَدُومُ	طويل	74	الْعَمَى	رمل	75	الْقَدَمُ
—	77	الصَّرَائِمُ	—	84	فَأَلْحَزَمُ	—	100	السَّقَمُ
—	78	هَائِمٌ	—	98	سَلِيمٌ	رمل	[417]	أَلْمٌ خَفِيفٌ مَجْزُوءٌ
واثر مجزوء	110	صَرْمٌ	—	[427]	وَالْقَمِ	رمل	[418]	أَلْمٌ مَتَقَارِبٌ
واثر	107	يُنِيمُ	مديد	108	كَالسَّقَمِ	طويل	80	تَصَرَّمَا
كامل	89	يَسْتَنْجِمُ	واثر مجزوء	104	نَعَمٌ	—	300	يَتَكَلَّمَا
—	231	سَقَامٌ	واثر	88	الْأَلِيمِ	—	[419]	كَانَّمَا
خفيف	97	نَعَمٌ	كامل	76	كَانَّمِ	—	[420]	تَصَرَّمَا
—	[431]	الْعَمُومُ	—	90	يَقْدَمُ	—	[421]	جِنَاكُمَا
منسرح	101	عَلَمَةٌ	—	91	مُكْرَمٌ	مديد	229	سَقَمَا
طويل	85	حِمَامَهَا	—	106	بِالسَّقَمِ	بسيط	94	أَجَمَا
—	86	قَدِيمَهَا	—	109	كَالْوَشْمِ	كامل	[422]	وَزِمَامَا
			—	99	صَمِيمِي	—	[423]	وَقَامَا
			سريع	79	يَظْلِمُ	رمل مجزوء	102	رُسُومَا
	ن		—	[428]	كَانَّمِ	سريع	[424]	أَمَّا
رمل	120	الْأَعْنُ	خفيف	96	عَظْمِي	خفيف	95	صَرْمَا
—	123	الْوَطْنُ	—	[429]	الْكَلَامِ	—	103	وَمَمَّا
—	127	دَدْنٌ	نوائم	105	خَفِيفٌ مَجْزُوءٌ	—	[426]	هَمَّا
رجز	[440]	عَنَّهُ	طويل	81	بِالسَّجَمِ	—	93	الرِّمَامَا
بسيط	144	حَزْنَا	—	82	الْوَمِ	—	92	يَسُومَا
—	145	تَبْيَانَا	—	87	سَقِيمٌ	رمل	[425]	لَاثَمَا خَفِيفٌ مَجْزُوءٌ

خفيف	117	مَكَانِي	خفيف	143	الْمَحْزُونَا	واقر	234	حِينَا
—	130	بِالْأَطْعَانِ	—	[436]	لِلْمَنَاطِرِينَا	—	[432]	قَرِينَا
—	131	سِنَانِ	—	[437]	الْيَاسَمِينَا	—	[433]	فَنَوَلِينَا
—	132	زَمَانِي	طويل	112	بِالْحَزَنِ	كامل	232	نُشَيِّعُنَا
—	[439]	الرُّكْبَانِ	—	135	أَكْنِي	—	114	أَنْسَانَا
—	136	الْعَبِيُونِ	—	113	بِيَمَانِ	هزج	118	نُحْيِينَا
طويل	111	بِنَانِ	بسيط	126	عَدَانِ	خفيف	119	أَجْنَا
بسيط	124	الشَّجَرِ	—	129	وَقَاتِبِينِي	—	[434]	طَلَا
واقر	122	شَطُونِ	كامل	115	الْأَحْزَانِ	—	142	الْتَقِينَا
خفيف	134	وَيِيَانِ	—	133	لِجِيرَانِ	—	233	رَيْنَا
كامل	116	أَوْطَانَهُ	كامل مرسل	125	لِلْحَاجُونِ	—	[435]	الْتَقِينَا
—	—	—	منسرح	128	فَارَقْنِي	—	138	الطَّاعِنِينَا
—	—	—	—	137	وَالْبَدَنِ	—	139	الدِّيُونَا
—	—	—	خفيف	121	وَالنَّجْنِي	—	140	دَعِينَا
—	331	عَلِي	—	[438]	قَتَلْتَنِي	—	141	رَهِينَا

DER DIWAN

DES

'UMAR IBN ABI REBIA'

NACH DEN

HANDSCHRIFTEN ZU CAIRO, LEIDEN UND PARIS

MIT EINER SAMMLUNG

ANDERWEIT ÜBERLIEFERTER GEDICHTE

UND FRAGMENTE

HERAUSGEGEBEN

VON

PAUL SCHWARZ

ZWEI BÄNDE. ZWEITER BAND



LEIPZIG

DRUCK- u. VERLAGS-ANSTALT VON

DRUCK- u. VERLAGS-ANSTALT VON

1898



Nachträge und Verbesserungen.
Collation mit der Pariser Handschrift
des Diwans und einigen Escorial-
Handschriften.

1. Başr f. 198 v: V. 1, 3, 4, 6, 10, 12-16, 25, 26, 22, 27-32, 34 a, 35, 37-47, 51, 52 a, 53-55. — 3 und 4: Esc b f. 30 v —
3. P نهيم Başr اعيم — 4. Başr [نايها] بعدها — 6. Başr زرت —
7. P والبغص مظهر — 8. TA 7, 104, 10 (wie Ġamh v, doch بها) —
10 A: Başr wie Ağ c — 12. Başr [اجيبى] يجنى — 14-16: Esc b
f. 67 v. — 14 und 16: Kut ed. de Goeje 351, 1 — 14. Başr ايما
(einmal) — P m يبصحي بيظهر للشمس — 16. Esc b قليلا — Kut
جشممنى P — 19. P دوان — 18. P بيهمها — 18. P نبى —
20. P شفا — 22. Başr [معور] مغور — 25. Başr بالعشى —
Başr انور — 26. Başr ارجو — 27. Başr wie Ġamh und Kām v.
— 28. Başr بمكتوم — 30. P اريتك — Başr رقيباً —
32. P m Başr عين تنظر — 34. P مكنت — 37 und 38: Esc d
37. Esc Başr [منها] تمج — Esc بين — Esc Başر مفلج — Başر رقيق
— 38. Esc Başر يرف — P اذ تنظر Başر افتتر — P Esc
Başر منور — 39. P v Başر ررب — 42. P v Başر برحلة —
Başر مفتوق — 43. Başر تنور — 45. Başر wie Hiz b —

47. P Baṣr يعلمها — 48. P يطلبها P v يبغيا — P يرحما —
 52 a. B Anfang in Baṣr: الدرع . وبردى — 53. 1. (S. 6) نفشوه —
 C L يظهر Baṣr P v يبصر — 54. Baṣr وكان — Baṣr ثلاث —
 55. P ومحجر — 58. P — اما تتقى Baṣr — الركب [الحى]
 61. P وقمت — 62. P gl ومؤسر مثله P gl — الشجار مركب فوق اليهودج ومؤسر مثله P gl
 67. P gl: مدفون — 69. P gl: معصر — 71. P مسار — ملجأ: P gl: معصر
 (Paraphrase:) P — 72. P القعب — 73. P الرى
2. 2. P يمسلى — 6. P فطورين — P d G Br يئاس —
 14. 1. بختريّة (nach P) — 17. P وما [فما] — 19. P تنغير
 P gl تنلمث Rle — 20. P تغم — P تلقنا — 1. نتخير
 (d G P) — 21. d G والقصر P ر — 23. P يلفحنا — 28. P ابرزن
 32. P نشفى und فنعدر (also فنعدر). — 33. P للمتعقر
3. 5. P لكل d G — 6. P تبدل — 8. P قمرأ
 d G قهرا — 9. P وقطعت
4. Baṣr f. 199 v: V. 2-4, 6. — Esc b f. 69 r: V. 4, 6, 7, 5 —
 2. Baṣr أن الخلق أن — P أن — 4. P يباعد — P Esc يدنى —
 5 Anfang: Baṣr Esc فكالناس — 6. Baṣr [امثال] — كبعص
 7: Esc b f. 35 r. — 9. Br عيبأ (!) Esc قد مضى [لم يكن]
5. 2. P بالعرضنين — P القربين — 4. P وزينه — مائل P —
 13. P مصقول — 16. P للشقا — 21. P فيمنعه — 26. P بصبوته
 P لمح — بصبرته
6. 2. P عدل — 5. P للقلب — P للنفس — موحجر P —
 6. 1. مفرجا (P N) — 7. P الذكر [الفكر] — 10. P نعف —
 P اثر — 11. P نصت — 12. P انسة*) d G — ببصاء انسة*)

*) Für den intransitiven Gebrauch von نيه X liesse sich verweisen auf die Anwendung von يقظ X z. B. 'Umar 287, 8, Muht 7, 7 (Lakīṭ).

14. P لشقوة — 18. P شَهْدٌ مَشَارٌ — 19. P وَعَنْبَرٌ —
20. P وَتَمَنَعْنِي — P الْبِرْدُ وَالْحَصْرُ (Plural von خِصَارٌ Gürtel)?⁴ N.
Größere Hilfe als die von Thorbecke angemerkte Conjectur وَيَمْنَعْنِي
gewährt die Änderung von عَنْهُ zu عَنِّي: عَنِّي إِذَا تَمَائِلٌ عَنِّي: عَمِي
وَيَمْنَعْنِي إِذَا تَمَائِلٌ عَنِّي: عَمِي (vgl. 155, 10) — 21. d G زَمْرًا = جَمِيعًا, N زَمْرًا,
bestätigt durch P.

8. 1. P وَالذِّكْرُ d G وَالذِّكْرُ — 3. P مَثَلٌ — P تَرَاعَى —
6. P قَرِيبَةٌ — 8. 1. الْإِنشِرِ nach P N — 9. 1. تَلْفِقُ — P سُكْرٍ —
12. P أَكْمَهَا — 15. 1. يَتْرَابَانَا nach P — N يَتْرَابَانَا (= يَتْرَابَانَا)
d G تَرَاعَى = تَرَايَا (se plaçaient vis-a-vis de nous تَرَايَا = تَرَاعَى
voir Gloss Tab)

9. 1. 1. أَجَدَّ — 2. P غُرْبَهُ — 3. P أَكْمَنْتَ (zweimal) —
4. P فَعْمَرُ — 5. P التَّنَائِي — 6. P الْبَيْسَرِ — P تَبْتَتِرُ —
9. P فَنَعْرِفُهُ — 15. P يَهْبِجُ

10. 8. P تَدَاغُعُ سَيْبِلٍ — 10. [نَشْدَن] l. تَنْشَدَن so P
und d G — 13. P بِالْعُرْفِ — 15. N حَسِمَتٌ cf. نَامَتَكَ
V. 16⁴ — 17. P م مَقْحَمَةٌ وَالْقَاءُ وَقَلْتِ لَمَّا أَلَمْتَ قَلْتِ وَالْقَاءُ مَقْحَمَةٌ
18 a (in P nach 18):

فَقَلْتِ حِينَ شَكْتِ وَهَمَّا صَبَابَتِهَا وَحَدَّثْتِ بِدَخِيلِ لُحْبِ إِذْ حَارَا

21. P الكَوَاعِبِ

11. 7. P جَلِطُ

12. 6. P مَقَابِلَةٌ — P حَيْثَالِ رَوِيَّةِ

13. 3. P وَانْ — 6. P جُدُورٌ — 8. P جَمٌّ — P مَنثورٌ

11. Br منتفخ (!) — 12. P يُسْبِلُ

14. 3. P ثَلَاثٌ — P وَقُوعٌ — 7. P فَجْرًا — 9. P ذُلُولًا

15. 2. P وَأَخَالَ — 5. P جَهْدٌ — 9. P [رَأَى] يَرَى

12. P [وَجَمَالَ] — P يَخْطِفُ — 16. P بُشْرَةٌ

17. 1. الپیراة mit d G, der Ibn Ġubair 132, 9 vergleicht, obwohl TA 10, 198, 19 ein شراة als Berg bei Mekka bez. Tā'if genannt wird — [تبيعہ] P ببيعہ — 19. P بَشْرَة — 1. طُرُقَت (so P) — P يدري — 20. P نَدَّ — 26. 1. يُوَاصِل (so P, d G) — P يَحْدَثُ

16. 1. 1. نَعَمُ القَوَّادِ (bestätigt P) — 2. بَوَكَّبَهَا] P بركبها — P نای — 4. P تُنْسِنِي (!) — 5. فَرَقْتَنِي] P فرقتني — 8. d G مودع „comme quelqu'un qui a reçu un dépôt qu'il a perdu au jeu“. P مورع — 10. P اتقعد [او] P ام — P تفعل — 12. P سَدَف — 15: Esc b f. 63 v — 1. مزاجها: so P und d G — 16. P d G N عَهْدُ* — 17. P كَيْمَا] P فيما d G — 20. P الذي

17. 1. 1. جَدَّ (N) — 3. P N خَلَّتْ — 4. 1. أَجَدَّ — 5. P مُسْتَشْفِرٌ

18. 1. P مساءً — 2. P قَرِيبَةً — 16. P نَهَار — 19. P كَنْتَ (wohl كَنْتَ?)

19. 2. 1. بَدَّلَ (bestätigt P) — P يَخْلَنَ — 4. P ارْتَعَنَ — 5. d G عَزَّ شَيْءٌ (P wie die Ausgabe) — P d G تَقْضَى — P اليوم — 10. P ومقاما

20. 1. P يَجْرِي — 3. P يَكُن — 4. P سَخَطَ

21. 3. P d G فاعترزنا

22. 1. P تغورا — 2. P أن d G (= لَأَنَّ) — 3. P كَبِيرًا — 6. P وَكَبْر — 8. P حَبَّ — 15. P gl منكما من ابلكما لقول زهير**) امن ام اوشى دمنة لم تكلم

*) Vgl. aber V. 19 und 20.

**) ed. Ahlwardt 16, 1.

23. 3. 1. جَد (N) — 6. d G N رائدات — P gl ان وبيروى
تستنارا — d G تستنارا يبريد ان لا يشار اليها فيشهرونا
12. 1. فَمَكَّنَّا bestätigt P — 25. P تُزِينُ —
28. P صَبُوبًا Br صُبُوبًا — 31. P [ويان] ولاح
24. 3. P يَغْشَى — 6. P سَلَسُ — 7. 1. قَرْنِ (P N)
26. 1. P فَايُ — 3. 1. وَهَلْ (Br) — P يَنْبَثُرُ d G
oder يَنْبَثِرُ — 11. P غِرَّةٌ — P يُزِينُهَا — 14. d G آَلَا —
P فَيَنْتَظِرُ — 17. P والمراحل
27. 2. P يَكْفِكُفُ دَمْعُ — 3. P وَذَكَرْتُهَا — 4. N d G
أَنْفٌ — 9. P اسْتَحَقَّ dann notwendig mit P تطرفت
28. 3. [نظرت] d G بَرَزَتْ P wie Text — 8. P لَنْتَفِسِدَنَّ
29. 1. P gl اراد النفر فحرك — 2. P gl عقبه بن ابي
مُعِيطٌ — 5. 1. خُدَعَتْ، bestätigt P — 9. P سَتِرٍ —
10. P تَنْزِرُ — يقول . . يزرع
30. 2. 1. لَأَخْبِرَنَّ so P und N — 8B. P ولسنت
31. 1. P مَبْتَكَّرٌ — 2. P بَيْنَمَا أَتَيْتِ N „ايت“ komm zu
einem geliebten Wesen* als Parenthese. أَنتِ „o du“ halte ich für
unmöglich. d G أَنتِ — 5. P d G في [من] — P Asās (d G)
حُفْيَةِ — 7. P تَرَعْنِي — 9. d G ما P wie Ausgabe —
P أَتَلْفَنِي — 12. 1. لَيْمَنْ (d G) — 1. لَتَمُدَّنَّ nach P d G —
15. P عَدُّ — 16. P عَنِ — B: [واتركى] P وارفضى —
17. P خَلَّتْهُ — 20. P gl zu افرى : اكشف — 21. P طَرِبَ —
26. P عَدَّرَ gl اقتصها gl
33. Hiǧǧa 99, 19 ff.: V. 10, 10 a, 11. — 3. P ظَلَّتْ —
6. P gl zu غبار : قتر — 7. P gl لها (**)

*) للتي

**) Vgl. V. 4.

8. d G وحباب (P wie Ausgabe) — قد خلونا فتمنين
10. Higga قبيد — مثل قبيد الرمح Higga [دون] — ينعتنى
10 a. لها Higga [نعمر] — ترى من ذا الفتى Higga [اتعرفن]
11 A: Higga wie Ag — 15. P والغدر gl من الافرار الاخلاق
N: الافرار da auch القدر Abstract الرجال

34. Am° f. 133 r. — 1. P أسهر — 2. Am° شقيت —
4. P احسن — [بحسر] (1. بحسر) — P اكره الطرف Am° اكره الطرف
Esc° احمس

36. 3. l. خلقت, so P und N — 7. P ومسكنهما —
1. P وتحل مكة so P und d G — 8. l. تحريم, so d G, P تحريم
Br تحريم (!)

37. 1. P ابنت — d G وآيسست بعد تقارب الامر^{Esc} P wie Aus-
gabe (*تقارب) — 2. P عرضا — 3. P جم — 5. P الشهد —
P مقالهم — 13. P المحب [الحيب] — 15. P d G مقالهم
17. l. معتجر . بيدى ضعيف (nach P d G N)

38. 1. P N ذكر الرباب — 3. P والمبردتين الاخلتين —
P تجتن — 6. P سحرا — 9. P اراد شهرا فحرك gl شهرا
10. P اى جانبا (جانبا?) gl قطرا — P لحلفتها

39. 1. P ردا N ردا — 4. d G عمرو — 7. N: „lieber
قدرا (wie auch v. 15)“ doch vgl. unten P — 11. P دجن —
12. P البهر — 15. P اراد اللحم فسكن gl اللحم

40. 2. P طار [كاد] — 4. P وهجر

41. 2. P القنوان — 4. P طبيبة (ebenso in den folgenden
Versen Nominative) — 7. P وتكاد — P تستانيبه

*) Zu ابى = انكر vgl. Ag 8, 30, 29 und 7, 88, 1.

8. P الحَجَزُ — 9. قُلْتُ l. [قد] (nach P) — 10. P gl ويروى
— لشقائى P — 24. P أَثْرُ — 15. P اَبْدَى الاقبال منزلهم
25. l. ولمن bestätigt P
42. 5. l. فَاَعْتَبَهُ (N d G) P — 1. صَبْرٌ (P N) —
6. l. فَحَجَّرَ (P N) — 8. P gl (zu طعمنا) ويروى ما شربنا
15. P خلته
43. 3. P فَوَادَكَ تَنَسَّى
45. 2. P وَلَسْتُ — وحذرت — 9. Lücke auch in P —
13. l. يَسْكُرُ بِي nach P — 15. Br مبهور = مبهور (?) —
16. P لَمَّا الْفَكْمُ — P اُدْمُرُ — 17. l. اَغْدُرُ (Cs P²) —
18. P فَرَّحَ اَبَيْتَيْهِ P [اتيتَه — وَاَتَى] صُرْمِي سَفَاهَةً P — 23. P
— [يفتر] l. يَقْبُرُ (so P d G)
46. 1. P حَبْرُ — 2. P يَلْتَقِي — 3. P للشهر . الحوُلُ
47. 10. d G حَدِيه — P اَشْرَا — 12. l. نَنْظُرُ (d G)
P تَنْظُرُ — 13. d G وَاَسْتَمِرَّا („sondez“) P wie Ausgabe —
14. P وَخَبِرَ — „V. 18 ist nach 15, 20 nach 17 zu ordnen“ d G.
48. 1. P يَشْوِقُنِي — 3. P عَارِمٌ — 7. P مَوَكِبٌ
50. 5. l. [سبعة] شَبَعَهُ (d G), P s. p. — 8. P gl فاستقمروا :
فانشمروا verschrieben nur aus فاستقمروا N: انتظروا طلوع القمر —
13. P فِيهِ — 15. P عَسِرَ
51. 1. P تَغْفِرُ — 11. P خَفَّتَا d G خَفِيَا — 12. P نَجْرٌ —
13. P مَبْصِرٌ . سَمِيحٌ . اَخِي — 14. P اللصم — P تَعْدُرُوا —
16. P — P نُوسِرُ d G تَشْوِرُ oder مَشْوِرُ — 18. d G اَشْوِرُ —
19. l. اَحْكَمُ (N) — 22. P وَلِبْلَى — 24. P نَعَاتِبُ
52. 3. P مَبِيْتُ — 7. l. رَخْوًا P رَخُو — 8. P العَيْنُ —
13. P مَدَّ — 14. d G اَشْوَرَا

53. Esc i f. 101 v/102 r: V. 1 und 2 — 1. l. العَصْرُ (so P) —
2. l. المَبْرُ (so P Esc i), d G المَبْرُ — 3. P احير — 5. P جنوح
— 1. خَدِرُ (d G), P gl بلييل سهر ويروى — 8. P ايامها P —
9. غير مفش لِسِرْ P [ليس] — 11. P الشكر — 13. P يقال —
14. unecht nach de Goeje.

54. Am° f. 15 v (es fehlt V. 2) — Baṣr f. 203 v: V. 16-18, 8. —
1 A mit 'عرفت' (wie Aḡ und Ġāh) diktierte den Vers nach Am° f. 15 v
auch Abū 'Abdallāh (Niftawaihi); nach al-Ḳālī beruht dies auf einer Ver-
wechslung mit einer Ḳaṣīde des Ġemīl. — 2. l. بَدَلْتُ (bestätigt P) —
3. P فَيَبْخَلْنَ — 4. P يَخْش — 5. P عند [مثل] —
8. Baṣr وقتت — Baṣr في اللسن — 9. P فَوَادًا — P gl اشريت
— ما قد قلت مَن حدثت P m — 11. P اقرحت من الشرى
P اطربت — 15. l. اَقْوَى (nach P, d G) — 16. P نوقفنا —
16 A: Baṣr wie Ḥam — 18. P الهوى — 19. P تنازعن
— P نَعَرَ

55. 2. P ونونا — 3. P تحيت [خيت] — 4. P عليك
P عليل — 7. l. اَحْمٌ so P (vgl. Ḥam 179, 4) — 10. l. يَدَّ كَرْنِيهَا
(so P und d G) — 11. يجاوبها bestätigt durch P — 17. P رَمْتَهَا —
20. d G فَظَلْتُ, P wie Ausgabe

56. 1. P الوثائر — 3. P تحل — 4. P يَوْمًا —
P الاحباب — 5. P N d G عُدْتُ — P bestätigt *خامير* —
8. N انس فما

57. 5. P اَخْفَى — P وَفوق

58. 1. N مَجْرَعًا (dann auch اَرَى notwendig) — 2. P اِحْبُ
جميع (!) — 4. P نزل

*) Vgl. weiter Ahḡ 252, 3 und ebd. 48, 4.

59. 1. P أُرِيْتُ — 6. P تُخْفِي P m العَيْن من البيروني —
7. P يَبْرُؤ — P gl zu مرجع: رجوع: أي — 10. d G [غير] عَيْن,
P wie Ausgabe

60. 5. P über ابوك und am Rande ∴ — P gl zu صفقنا:
اجتماعنا — 6. P لانقصامي (= لَانْتِقَاصِي) — d G ضميرعا —
7. d G تَعَدُّ, P wie Ausgabe — 1. تسلفنت (nach P und d G) —
9. P جنبك اصْرَعَا

61. 1. P m اذ لنا نَأْتُ (wohl ما نَأْتُ) — 6. P تعلم —
7. 1. مُصْبِقَةٌ (nach P d G N) P gl مشفقة أي — 8 A. وليس
P ولكن d G ولا لي — 9 B: P نُستري

62. 1. P ما [لي] — 5. 1. الدَّ (so deutlich in den
Korrekturabzügen).

63. 2. P جَزَعَتْ — 1. بَعَلَاتِهَا (d G), P بَعَلَاتِهَا — P حوص
P gl النواصف جون البيروني — 3. P [بمر] — P ضَحِيانَ
(wahrscheinlich ist zu emendieren ضَحِيانَ, vgl. Bekrī 618, 15 f.;
Jāk 3, 645, 8/9) — 1. فَمَ (N) — 5. d G شَيْءٌ يَسْمَعُ —
10. P نُبَابٌ und نُشَدَّتْكَ, 1. نُبَابٌ

64. 1. P وَيُوَدِّعُ . . وَيُوَدِّعُ — 7. 1. تَطَّلِعُ (so P) —
8. P¹ المقلع P² المقلع — 12. 1. الموقِّف مسترجع (so P d G)

65. 3. P يَقْرَعَا — 4. P [بعثر] — P gl zu دَعَدَا:
يدعو له

66. 1. P تَدْعُ — 2. P بعض — P اصحابها — 4. 1. يَصْنَعُ
(so P N) — 5. [ومن] P ولا — P gl لاجته لاجته لاجته

67. 1. P über مردوعا: مردوعا [بيروني] — 8. P اُدْعَى
N: „für اُدْعَى liegt keine Veranlassung vor“ — 1. مَرِيَعَا (so P) —

9B in P = 11B des Textes — 14. N: wohl Indicativ نَهَّنَا für
الربيعا, also ohne ء — P

68. 3. 1. تَبَصَّرَهُم (d G) — 8. P صَنَّنَا

69. 1. P أَضْرَى — 3. P أَيَامُرُ ذُو — 4. P صُنْعِي

70. Am^e f. 131 v — 2. P يُجِنُّ — d G كما (P wie
Ausgabe) — 4. Am^e فاقعد

71. 3. P [رَف] دَف — d G بِالسُّرْفَقَةِ* (P wie Text) —
8. P قَصْرِي — 9. P سَمِعَا نَبَا

72. 1. P وَزَوْعَا P gl **) أَوْعِنِي* — 5. P وَيُرِي
2. P أَوْجَهَ — 5. P وَيُرِي

وتسرى النسوان ما ابصرتنها خصعا خشوعا
6. P كَخْشُوع

73. 2. P فَاسْتَنْقَلُوا — 3. P v شَيْء — 5. P v لَا اسْتَطِيع —
7. P تَجِنُّ

74. 2. 1. أَنِّي (d G), P أَنَا — 6. P وَفَرُع — 7. d G N
سَتْنَعْنِي — 9. P سَتْنَعْنِي — 8. P [السُر] البتْر — 12. P لَسْت
12. P تَنْقِي — P والرَّيَا — 15. P صَمَّت — 16. P رَوَاجِحُ —
P غَيْب — 18. d G unter Vergleichung von 95, 8 تَبَاعِيْنَ —
19. P ثَقَلْنَ لَهَا أَذْهِيْنَ (unter Annahme einer Lücke vor V. 19) —
19. P قُلْنَ أَمْرُنَا l. [أَمْرُنَا] so P; d G vermutet — 25. P مَعْصَمِي —
26. P المَتَبَسِّمِ

74a in P durch وقال von 74 getrennt — Ag (b) 10, 130, 16
(anonym): V. 34-36, 45 — Baṣr f. 210 r ('Umar): V. 34 und 35 —
27. P أَخْرَجِي — 29. P وَيَسِيْتُ — 30. P وَاللَّهِ

*) Vielleicht genügt es bloss mit Änderung der Vokalisation zu lesen بِالسُّرْفَقَةِ.

**) Sure 27, 19; 46, 14.

32. 1. بِتَجْدٍ (P d G) — 34. Baṣr مذعور — 36. Ag b فأبرزت —
و' Ag b [فقلت] — 45. Ag b [فقد] —
في . . . وفي Ag b [من . . . ومن

76. 1. P كَلِفٍ — 9. P نُحَاذِرُ — 10. P دَيْئِي

77. Baṣr f. 204 v: V. 3, 4, 6-9, 11, 12. — 1. [رَبَّنْتَ] —
P رَبِّئْتَهُ, wohl رَبِّئْتَهُ — 3. P Baṣr عَارَمَ — 4. [تَحْت] —
Baṣr خلف — 6. Hiǧǧa 360, 6 (anonym), Naǧd f. 84 r. —
1. [حِينَ] P [يَوْم] — 7. P Baṣr شَمْسٍ — P Baṣr د G N [لِنَوْفِل] (so P Baṣr d G N) —
8. Baṣr رُحْمًا — Baṣr وَجْهَهَا — 9. Baṣr تُلْدَحْدُ — 10. P v نَصَارَ —
12. الكرائم P v [الظوالم] — الباديات Baṣr [المسلمات]

78. 4. P اشتكالا — 5. غَرَبَةٌ — 12. 1. أَنَّى (nach d G,
P أَنَّى) — 13. 1. فَأَنَّى سَلُّوا (P d G)

79. 2. P المَبْسَمِ — 3. 1. أَشْرَقَتْ (P) — P مَقْتَمٍ —
6. 1. يَنْسَنَا

80. 1. P واستطعا — 3. 1. أَنَّ يَشْهَدَ (nach P يَشْهَدَ) —
5. 1. يَسْلَهُ (nach P) — 11. P يَنْهَلُ — 14. P تَرْعَمَا —
d G Br تَرْعَمَا — 18. [الياس] d G النَّأَى

81. 2. P طَرِبْتُ وطاوعتُ — 3. P أَصْرِمُ — 7. P حَجَّةٌ —
9. P [عَمًا] — الشَّرْقِ P — 11. P صَرَفٍ [صَرَمَ] — عَبَبَتْ P —
P m تَمْتَهُمُوا — 13. P bestätigt

82. Baṣr 211 r/v: V. 7, 2-4, 6 ('Abdallāh ibn ad-Dumaina
zugeschrieben) — 2. P تَأْمَنُوهُمْ — 2A in Baṣr: آمَنًا أَنَسًا فِي —
— 3. P كَثُرُوا — 4. [كَحَلَّت] Baṣr مُحَيَّتْ —
— 6. [بِحِسْمِهَا] Baṣr بَجَلْدِهَا — P بُهْتَانِهَا —
— 7. [كَبِيرًا] d G كَبِيرًا — Baṣr النَّمَلِ بِالْجَلْدِ [الذَّرِ فِي الْجَلْدِ
Ausgabe) Baṣr عَظِيمًا — P تَكُونُ und يَتَكَلَّمُ

83. 1. P هَجَرْتُ und وَقَطَعْتُ, ebenso in V. 2 اطْعَمْتُ (dann ist in V. 8 zu lesen ظَلَمْتُ) — 7. P عَلَى رَعْمٍ مِنْ زَعَمٍ — 9. P آلى
84. 1. P رسم [الرسم] — N للعشيرة — 4. P تُرْجَى — 5. P ترى — 7. P فَيُنَبِّئُهَا (!) — 10. d G مَنَا (P wie Ausgabe)
85. 2. P يَسْتَشَارُ bestätigt durch P, N: „?“ — 3. P يستشار — 5. P تقصى — 6. P لِحِجَّةٍ [الْحِجَّة]
86. 4. P الشوق — P حَمَّة
87. Ḥuṣṣī 1, 223: V. 7 a, 8, 8 a und zwei weitere Verse, Abū Ḥaija (an-Numairī) zugeschrieben, ebenso V. 7 a: TA 4, 235, 23 — 4. P غداها — 5. P سَجُورٌ — 11. P اجازوا — 12. P ارتسابت — 15. P طموم [اطعموم] — 18. P انفذوا bestätigt durch P
88. 3. P رميم
89. 1. 1. N فيبين — 9. P wie Text, N: „die Textlesart ist der Verbesserung vorzuziehen.“*) — 13. P وَيَسْلَمُ — P يورع — 15. N „مَلْحَمٌ“ — 18. P فغنيت bestätigt durch P — P زعم
90. 2. 1. P لعيت — 4. P الاهيم — 7. P البه — 10. P gl zu يجعلنا علما: يعلمنا — 13. P وتعاطست — P تحللت — 15. P كلف
91. 1. P بسم — 8. N أَن تَأْتِي — 9. P ان — 13. 1. حَلَفَةَ (bestätigt P) — 17. d G N Br وثلاثة — P ترقيم — 18. P N تَهْل — 20. 1. المتقسم — 22. P نعتبى N jetzt فترحمى — P تكرمى — 26. P نعتبى

*) Der Text wurde geändert auf Grund der Bemerkung von Fleischer, Kl. Schr. 1, 82, dagegen vgl. aber Zuhair 16, 58 und TA 1, 422, 35 Randnote.

92. 1. P حيص — 3. l. وحييتنا (d G) N «وحييبا»⁴, P s. p.
(mit ٢ von zweiter Hand) — P مُسَاجِبًا — 5. P يدعو —
6. l. غَرَدًا (so P) — 7. P تَدْرِي — 8. P قَرَّةٌ — l. ترجو
(nach P) — 11. P gl zu له: من اجله — 15. N «ورقيق»⁴
(an das ضمير in سمرت «ich und ein Gefährte») P ورقيق —
18. P N دَلَّ
93. 6. P رَجَلُهَا — 10. P زَعَامًا — 11. P يُطْعِي [يطع]
94. 1. P وَفَرَّوْا — 2. P حَاوَلْتُهُ — 3. P يُرْغِمُ
N سَلِمًا — 4. P (رُغِمًا = رَغِمًا) — P انْفٍ — P انت — P يرغم
12. P تَحْمَلْتُ
95. 4. P خَالَ — 5. P ظَلَمًا — 9. P اللُّهُ —
12. P تَحْمَلْتُ
96. 1. P بِحَيْثِي — 2. l. الصَّدَوْنَ* (so P) — l. بظلم N —
7. P تُسْفِقِينَ — 8. P v ** وَبِرَوَى أَنْتِ فِي الْمَنْصِبِ الْمَتَوَجِّحِ
97. 4. P تَنْزِلُ — 8. P m: شِبَهٌ — 10. P تَغَيَّبَ
98. 1. P قَصَارًا — P¹ [الْحُرُوبِ] P² فَخَارَى — P² نَعُونَ —
4. P عَصَبْتِ — 5. P¹ قَرِينَانَ P² قَرِيمَانَ — 6. P² وَاقْسَمْتُ —
d G تَخْلِينَ (P¹) — P² لاسمى

*) Der Accusativ الصَّدَوْنَ wurde von mir in der letzten Korrektur in den Nominativ geändert auf Grund von Caspari-Müller⁵ S. 221 § 389 Anm. d, c und Mufaṣṣal S. 118, 13: „das Abhängige“ ist hier jedenfalls „verneint“. Im Mufaṣṣal ist zwar ausdrücklich von einem *harf* der Verneinung die Rede und *laisa* wird S. 142, 13 nicht unter den *hurūf* der Verneinung genannt, aber wie wenig man den Begriff des *harf* im Mufaṣṣal pressen darf, zeigt sogleich das Folgende: es ist ja auch nur vom *harf* der Frage die Rede und doch tritt im Beispiel mit *ajjun* der Nominativ ein, obwohl *ajjun* keineswegs unter den *hurūf* der Frage erwähnt wird. Der Passus in Caspari musste wohl so geändert werden: „aber das von ihm Abhängende durch eine Negation oder ein Fragewort oder durch die Partikel *ḥā* eingeleitet wird“.

**) Vokale vom Herausgeber zugefügt.

99. 3. P مَثَلُ الَّذِي — 4. P ظَلَمْتُ وَوَلَّمْتُ
100. 1. P واحِدَانِي — 4. P جِسْمَهُ — 6. P وَبَلَاءٌ —
10. P وَبِهِ ظَنِّي — N: „ursprünglich بِبِي ظَنَّهُ und
aber der Sammler des Diwans mag schon so (بِهَا) geschrieben haben
und dann muss es bleiben. Die Araber achten ja so wenig auf den
Zusammenhang, sehen immer nur aufs Einzelne.“ — 15. P نَرُّنْ (!)
- 101.*) 4. P وَأَخْتَلَّهُ — 5. P وَأَمَقْنَا — 6. P فَمَا يَرْمُهُ
102. 3. P حَرَجْنَا — 14. P بِيغْشِي
103. 1. P عَلَامٌ — 2. P نَجْمَعُ — 3. P فَتَشْعُرُ —
4. d G أَيُّمًا P انْمَا — 5. P أَوْ] اَمر — 6. P بِيَالٌ
d G يَّالٌ **) — 9. d G يُفْتَنَاتُ (P wie Ausgabe) — 10. 1. مَّا
nach d G „surtout, de préférence“ oder nach P مَّا أَقْرَأَ. N vermutet
„أَقْرَأَ مَّا“ hinter dem, was anbetrifft“, am Ende eine familiäre elliptische
Redensart wie بَعْدَ اللَّتَيْبَا وَالَّتِي
104. 2. P عَاذَلِي — 4. P بِيَجْرِيهِ — 7, 8, 9. P م . —
9. P بَجْرْنَا — P d G أَصْغَى (d G: „il a prêté l'oreille cf. 106, 3“)

*) Die in P vorhergehenden beiden Verse siehe in der Ausgabe Nr. [418].

**) Als Mittelstufe zwischen dem von mir als ursprünglich vermuteten بيلف und dem überlieferten بِيَالٌ nahm ich بِيَعْلُو an, das als scheinbarer Vulgarismus nach und dem überlieferten بِيَالٌ in بِيَالٌ geändert worden sei. „Zu weit abliegend“ ist also die Konjektur nicht, und die Entstehung von بِيَالٌ aus بيلف wohl zu erklären, entscheidend kann nur der Sinn sein. Nach meiner Auffassung der Stelle kann der Dichter hier nicht zugeben, dass er jemals einen Liebesbund nach Treuversprechen gebrochen hat. Damit würde er ja die Verleumdungen bestätigen. Es kann also nicht übersetzt werden: „er liess nichts übrig, ohne ihn ans Licht zu zerren“ (nichts . . ihn!), sondern der Sinn ist zu fassen, wie Herr Prof. d. G. übersetzt: „il n'a pas encore été en état de citer un engagement que j'aurais rompu“, ich finde aber diesen Sinn deutlich nur bei der Konjektur بيلف ausgedrückt. An der Konstruktion von بِيَالٌ mit einem Accusativ habe ich keinen Anstoss genommen, da mir Fragment 399 und Maid 2, 276, 15 bekannt waren.

— P يَكُم (• von zweiter Hand) — P m • — 10. P علمى —
14. P أَنْ (= أَنْ) — 15. P m •

105. 5. تَأْتِيَا bestätigt durch P تأتيا — P وَاَعْمَر —
P m • — 6. P m •

106. 2. 1. بِالظُّلَمِ (so P N) — 4. N صِبَابَةٌ (استثناء منقطع)
9. P بِقَصَاةٍ . اِفْضَلْ

107. 6. P اَمِيْنًا — 9. P اِحْتَفَلْتِ — P قَلْتِ (beide Male)
— 12. P عَثِيْمٌ

108. 4. P رَجِيْلٌ — 5. P تَبْرَحُ — 8. P اَبِيْتُ

109. 1. P اَوْقَفْتِ — 6. P حَرِيْمَةٌ d G حريمه „sans
percer“ (zu حريمه vgl. Wāḍ 2, 323, 1) — 8. P اَلْمَهْمَارُ —
1. سَكِنِي P (شَجِنِي nach N, bestätigt durch P) — 11. P مَا شَجِنِي

110. 2. 1. صُرْمٌ (nach P) — 3. P نَعْمٌ

111. 2. P تَبَدِيْ — P تَقَلْتِ — 3. P اَيَقِنْتُ —
(جماعة =) جَنَانٌ d G حِيَانٌ — P يَخَافُ — 4. P مِّنْ [عن
cf. Jākūt 2, 124, 17 — 5. P تَخَشِيْ — 7. P سَتَمَكْتُ —
9. P اَلسَّجَاهِرُ — 14. P سَيِيْدِيْ — 1. P تُرِيْدُ (!) —
15. d G بَرِيْنٌ — 16. P فَاَنْظَرْتُهُ — 20. d G مُسْتَرَادٌ (P wie
Ausgabe) — P اَلْمَعَانُ مَعَانُ — 22. P شَفْتَانُ — 24. P اَلْحَقُّ
„est-il vrai qu'une آَل لِقَاءِكُمْ تَنْظَرُ بعدَ الْيَوْمِ اَنْ لِقَاءَكُمْ تَنْظَرُ“
entrevue avec toi se réduit dès aujourd'hui à l'attente d'une année et
de quelque temps en sus“. — N: لِقَاءِكُمْ تَنْظَرُ liegt viel näher
(بعدَ ذَاكِ زَمَانٍ) ist selbständig oder vielmehr صَفْحَةٌ zu حَوْلٌ mit Ersatz
des عَائِدٌ durch ذَاكِ“

112. 1: Jāk 2, 94, 2 (an-Numairī) — P جَفْنٌ Jāk —
3. TA 10, 319, 20 (anonym) — وَا [ولم] TA — 4. 1. فَسَّرَفْنِي

(nach den Codices einschliesslich P und d G N, „nommer une ignorante“
d G, „schelten“ N) — 1. وَجُلُّ (nach P d G N) — P فليهن —
5. P اصعت (!)

113. 1. P سترت (vgl. zur Metrik) — 3. P بالبنية (!)

114. 1. بانها] besser mit d G بانما (P wie Ausgabe) —
2. N: „?واحدًا“ — 4. 1. يخيب (oder تخيب?) — 9. P وشانا —
14. P s. p. — P نصيرة (نصيرة?) — 16. P . . فعلت . . ظلمت
وصرمت . صرمت . العطية — 17. P صرمت . صرمت . العطية

115. 2. P بيض اوانس — 4. d G بدد لهن (P wie
Ausgabe) — N: „zwischen A und B ist etwas ausgefallen“. —
7. 1. نظر (Br d G) — 11. P اذفت — 13. P وراهن (!),
Nöldeke bezweifelt die Richtigkeit der Überlieferung, vielleicht besser
وزاهر (vgl. Ag 20, 32, 15)

116. 1. P البلاط — P الهدو نهجه — 5. P التنى —
7. P يشعرة

117. 5. P نعاني (d G „ma langue m'annonce la perte de
mon esprit“)

118. 7. قد in P zugesetzt, doch von 2. Hand gestrichen —
1. وما كان يمتينًا mit P N

119. 2. P نازح — 5. P وحديث — 6. P تراها —
8. P لا [ما] — 10. P واستجنا — 11. P ذاك — P² قبلك

*) Der interjektionale Gebrauch von اترى war mir aus Fleischer, Kl. Schr.
1, 488 und 493 bekannt, beide Stellen hatte ich neben 119, 6 im Manuskript ver-
merkt. Dagegen schien mir zu sprechen 1. die späte Zeit, der Fleischers Belege
entstammen, 2. die selbst bei dieser Erklärung nicht zu umgehende Notwendigkeit,
das überlieferte تراها zu ändern, soweit konnte اترى nicht einwirken. Über Wieder-
holung von Wörtern bei 'Umar vgl. den Schluss der „Allgemeinen Bemerkungen“.

121. 2. N: „اتَيْتَ، جِئْتَ، عَمَرَكَ“ alles Masc.! — 5. P قَسَمَةٌ

122. 2. P عِيُوج — 4. P [يشعرنى] N بِشْهُونِي — 5. P [يشعرنى] N بِشْهُونِي
hält mich wach cf. „يُورِقُ in B“ — 6. N يَقْضَى — 7. P [تقربى]
يقربى. يشكُّ — d G „غَدَاً فَيَزُنُّ“ N: (*أَتَى غَدَاً مَمْرُنْ) P — P تعذبى
(Subjekt am Schluss von V. 8) — 8. P [السدن] — 9. P [الى] —
P (لَوَدِدْنَا مِنْهُمْ) حَنُونُ d G تَغَيَّبَ لَوْ دَنَا مِنْهُ حَيُونُ
avait pitié de mon amour“. — 10. 1. رَيْعٌ مِنَ الرَّقْرَاقِ جَالٌ بِهِ الْخَزُونُ
(so N, d G ebenso, doch جَالٌ) — P [الأطفال] P [الاطعان] — P رَيْعٌ
P [الرقراق] — P حال — 11. 1. المَبْعَلَاتِ (d G N) — N المَبْقَارِ
(also wohl die Bekrī 177, 1 nachgewiesene Örtlichkeit, vgl. aber
‘Umar 31, 24)

123. 2. 1. دَيْسُنْ (nach C L P) — 4. P تَكْنُ —
6. P فَمَا عِنْدَكُمْ — P الناس — 9. P شَقْوَةٌ — 10. P يَرَى —
d G يَدْنُ (= يَدْنُ) P — 11. 1. سَوْفَ أَيْ زَاتْرُ. — P d G
تَغْفَلُ — P حَرَهَا [أحونا] P s. p. — 13. P غَيْرَ
14. P العيش

124. 2: Duraid 61, 15; 94, 18 (al-Hārit) — P قَمِينٌ —
4. 1. حَرَى (nach P), d G حَرَى — d G تَسْرُ (P wie Ausgabe) —
P تَكْنُ — 5. P صَفْوٌ, besser mit d G صِغْنُ — 6. LA 17, 261, 7
und TA 9, 328, 11 (al-Hārit) — [حسن] LA TA لَيْنٌ

125. 2. P تَحْدَى — 7. P الكمين — 8. P تَجَاوَبُ

126. 1: Bekrī 489, 22 — 4. P وَهْبٌ (ebenso V. 6) —
P نَوَاكٌ bestätigt durch P — 8. P يَقْتَنِي — 10. P مَعْتَبَةٌ —
P فِي يَمِينِ — 12. P شَهَدَتْ

*) Möglich wäre auch أَنَى غَدَاً فَيَزِينُ بِي

127. 5. P v **حِكْمٌ يَا** — 6. **فوق** P (Text) **غير** P v
wie Ausgabe

128. 6. d G **«لِلدَيْثِ»**

129. 4 und 5: anonym Ḥam 624 (III, 195) mit Reim auf
*inā**) — 4. P **اَحَدَيْتَهُ** (l. **اَحَدَيْتَهُ**) — **وقد نفسى** Ḥam:
— **او** ' **وتجعلى** 5. — **اِذَا خَيْرْتَنِي دَنَفًا رَهَنَ اَلْمَنِيَّةِ يَوْمًا**
شِفاءى 1. 6. — **و** Ḥam **فتغمسى** — **الفعب** Ḥam **القلب**

130. 5. 1. **عمرو** und **يوم** (vgl. 246, 4) P **يوم** .
N **لِحَيْنِ عُمَرُو** — 8. P **يلقيانى** — 10. N: **«Nur كالمعمى**
wird richtig sein.»

131. 6. P N **وجوار** — d G **مُسْتَقْبَلَات** (P wie Ausgabe) —
7. P **قتل** — 13. P **قرينى** — 14. N **الظنون** (wieder lose
Anknüpfung mit **الا****)

132. P m **وقد ذكر له ابن ابى عتيق زينب بنت موسى**
الجحبة فشيب عمر بها فقال له ابن ابى عتيق اتقول الشعر في بنت
عمى فقال * اننى اليوم (*) * ولما قال عمر * لا تلمنى وانت**
زينتها لى †) * فقال ابن ابى عتيق انت مثل الشيطان للانسان
مبيعتى 1. bestätigt durch P — **فقال عمر هكذا قلت**
4. P **مكنونة** — 5. 1. **لزمان** (nach P d G N)

133. 2. P **شعب** — 4. P **يرجعهم** — 8. P **بحول**

134. 2. P **عمره** — 6. P d G **زجا له**

135. 2. P **ليغشاني** — 5. P **الاسار** — 8. P **اتيت**

*) Im Kommentar des Tibrizī zeigen beide Ausgaben das unverständliche
وعليكم يقتضى, dafür ist zu lesen **وعليلاً يقتضى**.

**) Die Vokalisation des Textes wurde veranlasst durch Nābiga Fragment 56, 8.

***) V. 1.

†) V. 6.

136. de Goeje nimmt als ursprüngliche Folge der Verse an: 1, 2, 5, 4, 3, 6 ff., bei der jetzigen Anordnung schliesst sich V. 3 an **بِرَّعٍ** in V. 2. — 3. P **ضربته** — 4. P **ردوع** — d G: **بِرَّعٍ** und **ويَسَلِّي** („la fraîcheur de ses dents causa une rechute au cœur qui s'était consolé et oubliait, semblable à la rechute d'un affligé.“) N **وجبين وحاجب** (= **وقد تسلى**) — 5. P N **وحاجب** (N **برد** an **عطف**) — 7. P **منى بنبل** — 8. P **ينتكيني** (!) — 9. P **احرزت**

137. 5. N **والورق** (*) — 9. d G **بالنزع** unter Vergleichung von Jak 4, 776, 3. P s. p. — 12. l. **كالغصن** (so P) — 17. P **انكرنى** — 18. P **واللصن** — 19. P **والدمع** . . . **رأيت**

138. 5. d G **العباد**, N: **العباد** ist doch wohl allein richtig“ (P wie Ausgabe) — 6. P **مَرَّ** — 10. N **أَيَّ** — P **يجمع**

139. 4. P **شنت** (!, etwa **شناة**?) — 8. P **تخرب**

140. 2. d G **تَسَلِّي** — 9. 1. **أَنْ** d G **أَنْ** — P **تَعْلَمِينَا**

141. 1. P **قريب** — 2. P N **سَيَقْضِي** **ناظر** — 3. P **يَجْمِي** — 5. P **يَجْنُ** — 7. P **يَحْسِبُ** **المضبع** — 9. 1. **انه**

142. 2. P **بالسائرِي** **زوراً**

143. 1: Nakd f. 83 v (Ismā'il ibn Jasār) — 5. P **تغشى**

144. Am^e f. 1 v. — 2. Am^e **وطينا** — 6. 1. **يَسَلِّي** (Am^e) — P **غَيَّبْتَنِي**

145. 2. **لما** [P **بما**]

*) Die Koordination mit den Wörtern in V. 4 wurde gewählt, weil der Satz mit **أَنْ** den Anschluss an 5A zu widerraten schien.

146. 1: Esc b f. 31 v — 2. P فَصَدَّ — 5. 1. اِذَا —
9. P تصابى — 11. 1. جَدَّ (P N) — 17. P اذا الصوء
N: والصوء wäre jedenfalls viel bequemer. — 18. P الموقد —
19. P بُغِيَّة — 21. P على — P ترعد — 23. P ولو

147. 3. P غَيْرَ — 4. P سُقْمَا — 7. 1. جَدَّ (P N) —
12. P وبعادى — 15. P وعيد [اعان] — (etwa القرابة حان?)
— 16. P قَمِين — P الابعاد (dann كثيرة) — 17. P اعذر —
19. لها N لنا

148. 1. P تَعْتَبُ — 2. P بَحِينُ

149. 1. P أَحْسَسُ — 3. P سائله

150. 3. P جَدَّا — 6. 1. مَرَضَتْهَا (so P d G N) —
8. P تمكنت — P في مَكْتَبِهَا — 13: TA 2, 283, 40 (al-'Argī).

151. 1. 1. اَجَدَّا (so auch P) — 5. N عِظَامَا, (dann wohl
auch جَلْدَا)

153. 2. d G نلثاك — P يَعْهَدُ كَمَا عَهْدَا (also يُعْهَدُ) —
3. P بمعهدنا — 4. P يا احسن — 5. P سَكَنَ d G سَلَّمَ —
7. P تخالفه — 10. P تكحل — P سُهْدَا — 11. P حَرِيصَةً —
12. P تراءى — 13. P بيبضاء انسة . الفة

154. 1: Esc c f. 42 v (anonym) — 1 A: Ag 6, 85, 18 —
2. P بُغِيَّة — 3. 1. فتخلفنى (so P N) — 4. P نَفَّرَ —
5. 1. فَدِ (P N) — 7. P تَبَدَّلَ

155. 1 und 2: Tab III, 2, 1334, 2 f. — 1 A: Tab
وَعَدَتْ هِنْدٌ وَمَا كَانَتْ تَعِدُّ — 1 B = Dīwān 1 A —
3-6: Esc b (1) f. 64 r. — 3: P v = Ag a Text — [ذات يوم
Ese b حر — 4. لا We لم — 5: Esc b (2) f. 45 v —

- P v فتهااتفن (1. فتهااتفن) — Esc 2 نود — 6. Esc [شأنها] —
7. P [عن] — P من — P اشنية — 14. P d G فتسمين —
15. 1. فاجتوى معدة . صدل (nach P) und يطرد (nach We) —
17. P حدثوني
156. 2. 1. اننى — 4. P تحدد
157. 4. P فتسعى — 5. P اصين — 6. P تحدى —
7. P يفيض
158. 1. P جهدا — 2. P وعذبت — 3. P جدا
159. 5. P تلوم — P فاعص
160. 5. P موهنا — 11. P العشر
161. 3. P احببت — 8. P حربت — statt لكتبه ist
wieder herzustellen لاتبه nach P und N, d G لايه — 9. P جزيت
162. 1. Vermutung مقتدى bestätigt durch P — 4. P ينيل
163. 1. N ثلثة (P ohne Vokal) — N وخط — P خططته
(möglicherweise خط خطته vgl. 'Alkama 2, 7) — 2. N ومعمل
(P ohne Vokal) — P وممسي — N ومقعد als اقواء (P wie Text) —
3. N ورش — P ورس — P بائيد — 4. N وارسالها — 1. آجد —
5. P m (wohl zu المتجهج) اقوا
164. P: Reim auf ل — 2. P وجلا — 7. P تحسب
165. 1. 1. محول — 5. P هند — P يبدل d G نبدل —
11. P اغفل
166. 3. P ^{معا}السبل — 4. P شغلى — 6. P لادل —
9. P وقالت
167. 2. 1. تكذب (so P) — 3. P السر — 4. P برحها

168. Am^o f. 27 v — Kut ed. de Goeje 350, 7 — 1. Am^o يوم
— 3. Am^v بفارعة — 4. P في حدوك — 7. [ارجعون
P هوج — 9. P رجل — 11. P هوج —
16. P نهوى — 18: Ag 1, 51, 31 — 19. P للجبل —
21. P حلته
169. 3. 1. وأنت (nach P N) — 4. P سينمى (P m . ٢)
N لقبيننا — P باس — 7. P يحاذرنها — 8. P لقبيننا
170. 3. P ينفذ
171. 3. يلقى بلب P v ياتى بوجد — 4. P وحديشا —
11. Ag b مقتول P مقتول — 12. [غير نبيل d G عبر سبيل
172. 1. P مه [سر
173. 2. P ماجد — 3. P مستمر — 4. l. خلة (d G) —
5. P والتباس — 6. P N مشيعا — 8. N bezweifelt جازئات
174. 11. P تهلا — 13. P تهل — 16. P واخ —
P ويبدل
175. 1. l. العادل — 6. P ومسبل
176. 2. P لها انت — d G وخليلى [ولليل —
4. P فذاك — 6. [تعيجى 1. [تعيجى, bestätigt durch P —
7. فلا P فلبن
177. 2. P ردها بمستنقع — 5. P نكننا
(= يكننا)
178. 1. P حمل ودای (P m .) — 2. P تعمل —
3. P اغيضى ارادت از تمننت — 4 Anfang: P Lücke, P m دثر —
5. P تجون — 7. [وانت P II وآبت — 12. P فرانك —
d G انى — 13. P تقول

179. 1. P عدلى — 2. P فعذبت — 8. [عنك
P منك — 11. P صرمتنى — 13. P يثب

180. 4. فرغوا d G قربوا P [فرعوا] — 5. P مجملات —
7. P مثل — 8. P اشبه — 11. P فتنت (dann wohl شمس)

181. 1. P gl: معناه جدير بان يرسل فحذف لفهم المعنى: —
3. P متقلا — 5. 1. حائر (P d G N Rlc) — 8. P يرضى —
P يقبل — 9. P اتيه — P^{II} نفعله (P^I 'ت?) d G نفعله, nämlich
N: Ich denke نفعله oder zur Not نفعله „du wirst das nicht
tun“. — 10. P وواعدته — 11. P يصهلا

182. 6. P وتعمل (dann aber auch ترى notwendig) — P تجاوزنا

183. 1. P عجلا — 2. P تُقرقرها — 3. P خ هبص P gl [خر —
d G فاجدلا — 6. P مجاجة — 10. P محرمة — d G N وبعض

184. 2. P [النسبيت] P دمبيت P m ٢ — P ازواجنا —
3. P متخلا — 4. P ديار — 6. P تنام — 7. P gl الرىص
(الرىص also اجمة الاراك جمعه ارباص يقال رىص من اراك

185. 1. P آمن [امن] — 3. P بسابع الموباه —
11. P خذلا P gl اذا دمعت خذلت عينه وقد خذلت اذا دمعت خذلت عينه
12. P يهوى

186. 2. P وتانها N: nur تانها scheint mir zulässig —
3. P منازع — 4. P ندرى — 6. 1. انليل. ظلامه (so P N) —
P يمحلا — 7. Rlc verwirft تخبلا zu Gunsten von As تجدلا —
11. P ارفها

187. 3. P حيس (1. حيس) — 6. 1. عجلت (N Rlc) —
8. P فيقصر — P وليلا . ويخشى . ويياتى — 9. „Spielt auf
Sure 21, 38 an“ N. — 13. سنبيك 1. [بئجد] (d G) P ثمك

Rlc **بَجِدَ** LA 4, 428, 6^a — P **الصحيح** — 14. P **صدود شمس** —
15. P **وَجِدتَّ وَصولا** — 17. [وَمَنْبِة] l. **وَنظرة** (nach P) —
18. l. mit C L M **تَمَنَع** (de Goeje: „die La. der Hss. ist richtig, da
wegen des Eides die Negation fehlen darf, vgl. Wright³ II, 305^a)
P **يَمْنَع** (dann **سولا**) — 19. P **سالت** — 21. l. **مُصَيِّفَة**
* (so P d G) Rlc **مُصَيِّفَة** — 23. [وَمَطِيلا] Rlc **أَوْ م'**

188. 1. P **نَسْتَخْبِرُ** — 3. Rlc **حَيَاة عَمِيرُهُمْ زَجَلًا** —
4. C L P **فَأَسْتَلُوتُ** — 5. P **تُرَاعَى** N **تُرَاعَى** — 6. Rlc **تَثْنَى** —
7. l. **الكشع** (Rlc) — 8. P **بارد** . . . **ونير** . . . N: „der Plural
ist anstößig, zumal nach **عَدَب** in A, freilich so ähnlich 199, 7^a. —
9. **أزرق** P v **أسحم** — 11. N **به** — 17. P **حدثت** —
P **يَعْنَى** — 19. P **مَعْتَبَة** — 20. P **العَدَلَا** — 22. P **نُدْفَى** —
23. P **لنُعْذِرْهَا** — 25. P **أبييت** (!) — 26. P **أقْر** —
d G N **أقْر**

189. 2. P **أفديتكي** — 5. P **شحطت** — [ان]
P **أد** — 7. P **تسل المزن** — 8. Rlc **رف** oder **نق** —
10. P **ينقل** — 12. P **رانتكم** — 14. P **لحيتكي** — d G
„**عدلا**“

190. 1. P **مَثَلَا** N **مَثَلَا**

191. 3. P **حميد** (!) — 1. **مرتجع** (N) — P **الراس** — 1. **بدلا**
(so P) — 4. P **شيبا** — 7. **مطالبتى** wohl **مطالبتى**

192. 1. P **باليليين** — 1. **احرن** (so P N) — 2. P **وشفاة** —
P **ركبا** — 3. P **الطلاكا** — 8. P **للد** — 9. **نلت** [حلت] —
10. P **احتياالا** — 20: „schwerlich an dieser Stelle ursprünglich“ Rlc.

193. 8. P **وصلكى** (also **بلغنا** = **بلغنا**) ebenso Rlc, d G: „man

erwartet **وَبَلَّغْنَا**, vielleicht wurde das *tašdid* ضرورة weggelassen“. —
11. d G: „für das zweite **دَخَلْتُ** möchte ich **دَخَلْتُ** lesen, indem
ich vor **وَلَكِنْ** hinzudenke: „du hast recht“, allein u. s. w.“

194. 1. P **اسياله** — 5. P **يا** وَا

195. 1. P **نعم** — 2. 1. **الشفاء** — 3. P **وابا** — bei
der Lücke P^{II}: **باصله** — 4. P **كحله** — 6. P **سيار** [شمان] P —
7. P **سعيه** — 9. P **وتختيله** — 12. P **بمهد** [غمهد] P —
14. Rlc **رفقتنا** — 16. d G: **يسموا** vgl. TA **استنا المعبير اسرع**“
P **يسنو** — 17. P **مساكنة**

196. 2. P **مكتهم** — 3. 1. **قد** (N) — **اعتبوا**] vielleicht
أحقبوا

197. 1. P **لشنيا** (dann **ابنة** notwendig) — 3. P **قوجا محمل** (!) —
4. P **وخييط** — 5. P **تحله واثرايها** — 6. P **لمالى** [اعالى] P —
P **نساقم** — **وعينى** P — 7. P **ووحف** [وجون] d G „die La.
der Hss. weist eher auf **وجنل**“ — P **تثنى** — d G N **والى** (N) **فجنا**“
cf. 305, 18. 338, 6. 362, 4“ vgl. aber Sure 69, 23 — 8. P **ارسلته** —
9. P **لديذ** **عذاب** **شتيت** — 12. P **طعمه** (!) — 13. P N **بصهماء** —
— P **مفصل** (!) — 14. P **بهاميم** d G: wahrscheinlich **تهاميم**, das
zwar gewöhnlich vom Regen gesagt wird, doch eigentlich „der sacht
murmelnde“ bedeutet; ebenso Rlc unter Vergleichung von LA 16, 106, 7.
17. P **نعوم** [سعوم] (l. **سعوم**) — P **الماجميل** — 18. P **تنول** (!) —
20. P fehlt **جيد** **ونصت**, über der Lücke **دثر** — 21. P **ارتعوا** —
23. P **غير مجيل** P — **وصدر غد او** P — **اليوم** **الليل** P —
28. P **تحدث** **زمانة** P — 29. P **ويتجيل** d G **ويتجيل** —
30. P **ماتجود** (= **يخب**) — 31. P **تصبر** — 33. P N Rlc **ماتجود** —
36. P **موسل** — 39. P **سرانج** — P **سرى** (!) — 42. P **هرم** —
P d G **جعيد** — P **المبادق** N: „vielleicht **تنسائف** für das hier

schwerlich mögliche „بنائق“ Rle vergleicht zu بنائق Dozy et Engelmann, Glossaire espagnol S. 64 — P نُحْمِل — 43. P مِنْهَل — 45. P تُبَاع [عن — فبعض بعاد] P عَتَى (darüber) — 52. P تُبَاع — 55. Rle ذُلُول — 57. P اَى

198. 2. P يُرْجَعِن — 4. Anfang: P Lücke, darüber دثر — Glosse: d G غَفَائِرُ سَكَابٍ يَكُونُ (ohne ما) — 6. P سَوَائِل

199. 2. P اَهْلًا — 3. فامعنوا P v [باجمع] — 4. ببين وارادوا] P m مَقَامًا وَاَحِبُّوا P m — P^I دِمَائَةٌ P^{II} رَ

200. 1. d G „vielleicht“ تَتَرَكُّ — 3. نَقَرٍ [بقر] P — 5. P دَعَهَا — 7. P مَكْلَف P m ٢

201. 4. P اُنَى — 5. P وبعادى وانت — 7. P تحريبت — P قلت ما — N „wohl تَهْزِيلًا, das gleich قَوْلًا wäre“

202. 1. P v خِصَال — 2. P m عبد الله بن هلال — الشاعِر يَعْرِفُ بِصَاحِبِ ابْلِيسَ

203. 2. P مَسْرَعَاتٌ

204. 1. P بَحْم — 2. P ضَوَامِر — 5. [لصحبتي] P — N نَصِيحَتِي وَحَيِّطَتِي وَالشِعْرُ P „Dass der Dichter das — der 1. Pers. ausser im Vokativ, verkürzt hätte, wäre beispiellos. Ziemlich sicher bin ich mit الشِعْرُ وَالشِعْرُ. Ich glaube wenigstens nicht, dass hier فصاحتى nötig wäre. Aber ob es ein Wort وَحَيِّطَتِي giebt, das dazwischen passt??“

205. 2. P دَبُوب — 4. P m موضِع بِالْيَمِينِ (!) — 5. P مَقْصٌ رَامِسَةٌ — P m تقصُ عليه — 6. التراب ومقص — 8. P علقنت — 9. P تجرى — N „doch wohl بهما“

12. P لمكنتم — 14. P وتعدى — 16. P يبدو التجارب —
17. P واستنجنا — 18. P ساهبة — 19. P ما —
20. Rlc نسل — 21. P سربنا — 22. Rlc بمحتفظ —
27. P N دعوت — 28. P هبوب — 29. Rlc [حب] جن
oder حل

206. 3. P يجدد دارس — 5. P هينتها [etwa تبيها
zu vermuten?] d G تهيبها N: هوينها wäre unbelegt und wiche etwas
stark von der Überlieferung ab“. — 8. P غانية

207. 1. P شجوة (also اللهم) — 2. P gl شرى من الشرى
Rlc وسرى حركة — 6. P [بحاكي] P [خال] danach Lücke und
darüber باصله — 7. P في البغام — P السعاب — 8. P يسقن

208. 5. 1. P وتجتى (so P N) — 6. P أخرج (also الاوانس) —
P كالخور (wahrscheinlich das ursprüngliche) — 7. P بدن القلب

209. 5. P يبدى — d G 1. جمّة (nach عدّة رجسأل) —
P يعصن — 14. P المعارض

210. 7. P تعاتب (!) — 8. P فتوكى — P منقلات —
9. P مناخ — 11. P يلحى

211. 1. P v هم ونصب — 2. P اسماء — [عتمتها —
P بعد رجب — 9. P موهنا — 4. P اخلى] P v [اهوى] — غيبتها
P m حتى رجب — 12. P v عالمة تخلص — فانتها طبيبة عالمة تخلص —
13. P وتراخى — 14. 1. بيت جوار من لعب nach P und d G.
(d G: „ein Haus voll Mädchenpuppen“. Es ist die Rede von einem
zehnjährigen Mädchen. Vgl. auch Ag 13, 159. Hier ist aber der Vers
unecht“) N: „der Vers gehört sicher nicht hierher“. Danach hat P
die Worte Ag 1, 60, 3f.

212. 1. d G أَنْتِي — أَتَذَكُرُ P — مَذَكَّرُ P — شَعْبُ N — صَعْبُ N
— 2. P مَوْلِيَّةٌ — 5. P اعْتَلَلْتُ . اعْجَبَرْتَنَا .

213. 2. P ذِكْرِي

215. 2. P وَفِيهِمْ — فَخِّي d G N — نَهَيْجُ N
3. P مَرْتَعَيْنِ — 4. P لَهَا] لَنَا — 6. P عَدَوْنِ — 9. P جَزَعٍ
— P لَلْخَدَوُجِ (!)

216. 2. P مَسْتَقْبِلٍ — 3. P وَالسُّودُ P gl الشَّحَاحِ
— لا تَمْسُكُ الْمَسَاءَ يَذْهَبُ فِيهَا — 8. 1. عَقَبَ (nach P N) —
9. P نَظْرَةٌ (in A und B)

217. 1. P صُرَاحَا — 5. P دُرُوبَيْنِ — 5a (nur in P):
أَنْ أَرَدْتَنَ أَنْ [أَصِحَّ*] فَدَاوِي—نَ فَوَادِي كَيْمَا أَحْسَ رَوَاحَا
— 6. P نُحَيْبَيْنِ

218. 3. P بَكْرَا — 4. P بَجَسْدُ — 6. P الصُّورِيَيْنِ
P gl مَكَانٌ عِنْدَ الْبَقِيعِ

219. 1. P بِالسُّهْدِ

220. 4. P^{II} جَدِي — 6. P أَحَبَّ

221. 6. P تَنْبِيلُ d G N — تَنْبِيلُ — فَتَجْرِي P — 8. d G نَخَامَرَا
— P كَحَلٍ — P السُّهْدَا

222. 2. N عَايِنْتِ — 4. P لَهَا] لَهُم — فَيِمَا P
7. 1. انْعَمُوا تَنْوَا (P d G N) — P مَنَّا

223. 1. P النَّاسُ — 6. P m [المُورِدُ] — 7. P m [اللَّهُوُ] —
— 7. P v [وَلَوْ] — P m [مَاطِمُ] — P m [مُحْرَمُ] — P m [الْهَمُ] — P m [الْهَمُ]
Die in P am Rande angeführte Erzählung ist im wesentlichen mit der
Ag 1, 45, 10 ff. gleichlautend.

*) Vermutung, P m بااصله

224. 2. d G وَوَلِيْدِيْنَ — 4. P نَقْتِ — P رَجَعَهَا الْمَاضِ
— 6. N حَكِيْمَةٌ, die Länge ist nicht nötig und وَاحِدُهُ im folgenden
Vers zeigt, dass er hier den regelrechten Modus apocopatus braucht“.

225. 1. P زمانة N زمانَةٌ;

226. 2. P فَظَلْتِ — 5. P N وَاثَلْنَا — 6. [تَعْطَى
P نَحْطَى — 7. P إِمَامِنَا (also مِنْ)

227. 2. P بُعِيْدَ الْمَسَاكِ — 3. P تَجْتَنِبُهُ — 8. P جَهِيْرًا

228. 2. 1. تَكُنْ (nach P d G N) — 5. P قَلْتُ —
6. P بِغَيْرِكَ — 7. P خَيْرِ النَّاسِ

231. 1. P غِبْهُنَّ (also غَيْبَهُنَّ) — 3. 1. عَلَيْكَ —
4. P قَدْرٍ وَحِيْنٍ

232. 2B: anonym Tebr Ham 74, 20 (I, 83, 22) — P الدَّارُ —
3. P قَبَلْتُ — 5. P تَعَهَّدَ — 7. P يَبْزُورُكُمْ — 8. P بَعْمَرَكَ —
9. N: „Nur حدث ما (Agh.) scheint mir zulässig“. — 10. P نَعَدْتُ لَهُ
— P يَقَاطِعُنَا N „etwa يَقَاطِعُنَا. إخْلَافٌ (Objekt zu نَعَدُ)“

233. 2. [العِينِ] P العَيْشِ — 6. 1. نَعِمَ اللَّهُ (N d G)

234. Must 2, 153, 12: V. 1, 2, 4, 5, 7. — P m قَدْ كَانَ
حَلْفُ أَلَّا يَقُولُ بَيْنَنَا أَلَّا اعْتَقَ رَقِيْبَةً فَرَأَى رَجُلًا يَكْلِمُ امْرَأَةً فِي الطَّوَافِ
فَعَابَ ذَلِكَ عَلَيْهِ فَقَالَ هِيَ بِنْتُ عَمِّي سَأَلَنِي أَبُوهَا صَدَاقَ أَرْبَعِمِائَةِ
دِينَارٍ وَأَنَا غَيْرُ قَادِرٍ عَلَيْهَا وَذَكَرَ حِمَّةَ لَهَا فَسَارَ مَعَهُ إِلَى أَبِيهَا وَدَفَعَ
ثُمَّ دَعَا بِتِسْعَةِ الْمَهْرِ عَنْهُ وَزَوَّجَهَا لَهُ
[شَوْقًا. 2. — اسْلَيْتِ Must [اقْصُرْتِ. 1. — مِنْ رَقِيْبِهِ فَأَعْتَقَهُمْ
Must [وَقَالَ أَيْضًا: 3. in P: — وَارْتَكَبْتَ Must [وَعَادَ لَكَ — عَهْدًا Must
4. حَدِيثًا Must [رَسُولَ — سَمِعْتَ Must [أَنَّاكَ — حَقَّقَكَ Must [تَرِيْبَكَ
— كَمَثَلِ Must [كَبَعْضِ. 5. — رَأَيْتَ لَهَا جَبِيْنًا Must [لَقَبْتِ'] —

- 6 B in P v: فذكر بعض ما كنا نسينا — 7. P v: وذو الشوق
وان Must [ولو — الشجو القديم Must [القلب المصاب — القديم وان
أردت بعدها فصدت عنها وان 9. P v: — حب Must [مشوق —
235. 2. N يالقوم oder يالقومي — P عمّ — 3. P ثقيلن (!)
— 5. P أسيرى — 6. P واجتياى (!) — 8. P المعانير
236. 1. P مُعْمِل (ebenso V. 2) — 3. P بذاك — 5. [أزدت
P (أَحَدْتُ d. i. ويروى أحدثت)
237. 1. P ذكره — 5. بدر P [بذرو
238. 1. P قريب — 5. P به [بهسا —
7. P تمنلى
239. 1. P جانب — 2. [القر P للقر — d G والبغليين
„der Geliebten und der Sklavin, vgl. 251, 6“
240. 2. d G „wohl eher يُعَيَّب“ — 9. 1. بصرت (P N)
241. 2. P مُهَمَّة — 6. P^{II} نعبي [نعنى — 7. طغى
P أن 11. N — بغى
242. 5. P تعلم — 7. P غير [مع — N „vielleicht
— 9. P يغدو
243. 2. P العشييرة — P فالصائف — 6. 1. يَفَعَّة (nach
L P) — 9. P والبشر
244. 2. P مكذب جرى — 3. 1. مَشْغِبَا (nach P d G N)
— 9. P اسْرِحْ فو
245. 1. N „زيغ“ — 8. N سيفانَّة — P وحلقا
246. 2. P عميرة — P N („cf. Zuhair 10, 13“
(zu الاحباب vgl. TA I, 201, 27 ff) — 7. P سيكون —
15. P المقام — P مشهر — P المغتاب

247. Überschrift **يَمْدَح** P في — 4. P رِبَّةٌ — 1. مَلِكِي
(nach P N) — 12-15: Kut ed. de Goeje 349, 16 — 15. P تَقْرُ
d G يَقْبِرُ

249. 1. 1. فَأَعْلَى أَنْ (so P N) d G بِأَعْلَى أَنْ — 3. P نَتُوا
— 4. N: „نَات“ ist ein undenkbarer Barbarismus, ich bin zu keinem
Resultate gekommen, تنأى وتجتنب اذ ناب غيركم — P تنأى وتجتنب
— 7. والطرب P والطلب

250. 2. P d G جاورت — P عمدان — P وقصر شعوب —
3. P مكابى — P ومحبس P [ومجلس] — 4. اصبرعتنى —
5. P مقامى — 7. 1. فاوذه (nach P d G) — 9. 1. يُمَسِي (nach
P N) — 1. تحل (so P d G N)

251. 1. P واؤل — P [حبها] — P متعجب —
2. P نعت — d G N فقلن لسنن — P شهبها —
3. vielleicht حرارة? — P المهرب — 7. P يعغشى — P غلواء
— 8. P عيناى — 9. الذى P [التى]

252. 1. P نكتيم — 4. P يتنى d G N — 1. انيت
(nach d G N) — P [وان] — 5. وصالك P [حبالك]

253. 4. P للباب — 6. 1. ذو (nach C L M P N) —
N لعين مصابى P — „بدا“ vielleicht d G ترى

254. 1. للجرين P [للجرين] — 6. P دار —
8. P تقطع — P اليه P [لديه] — 9. (التملق) (also التملق) —
10. 1. سدذت (nach P d G)

248. 1. لو P [او]

255. 2. P نوم — 3. P رميلة — P عتب — 4. P زور
— P شعب — 5. P مسكنى — 7. P الكرب — 8. P رميلة
— 10. P مسيل

256. 2. P طَيْبٌ — 5. P مَشِيعٌ — 6. Zwischen النبت
und في hat P: عَذْبٌ ذِي غُرُوبٍ وَبِعَيْنِي جُوذْرٌ. Danach sind im
Vers 6 bei C L M Stücke zweier Verse vereinigt, die nach P und
mit Hilfe einer Conjectur [] vervollständigt so lauten:

قَدْ سَبْتَنِي بِشَتِيَّتِ السَّتَبِ عَذْبٌ ذِي غُرُوبٍ
وَبِعَيْنِي جُوذْرٌ [يَسْرُ تَعُ] فِي سَقَطِ كَتِيْبٍ

— 8. P بهوأي

257. 7. القُمَيْرُ P [التقمر]

258. 3. P لُجْنَادٍ — [الشمس] P — 5. P نَاجِحٌ — النفس تعرب
— يَكْدَبُ P [يكدر] — ثَنَى P — 9. P ذِي المروج P —
10. P المتجليب P — رخيمة 'ة' 'ة' P

259. 2. d G جِدًّا — 4. P تَتْنَى [تري] — 5. P احسبها عزيمة
— 6. P مقام شنوع

260. 4. P والثناء

261. 3. P d G شمس — 5. P الخلب

262. 2. P v [بالعذب] — بلما P v [طعم] — 11. P القبول
— 12. P ذكرتنى

263. 2. P [ان] (!) بان P — 4. P غى — 7. P هو [هى]
— 11. P لسواها . حد ببابى P

264. 1. P [طربى] اربى P — 4. P والجرى — 5. P نَصَبُ
— 6. P ماجد

265. 5 B [من] P d G عن

266. 1. P تذكر N ودع . تذكر P — 2. N ان
— 4. P ممتعا — 6. P يشقى منى P — 3. P اولات — رَدَعَ القَوَانِ تَذَكَّرُ N ودع . تذكر P

7-12. K̄ut ed. de Goeje 349, 9 ff. — 7 beginnt in P neues Gedicht,
davor وقال — ومنها] P v تجرى — 8. P اجزءه فيما اراد P v تجزءه —
— 9. P الهوى P v هوى — 10.] P v برمى [رمى — 11.] P v
وفقد P [وحب — ظميا — 1. منى P

267. 1. P اعاتك — 3.] d G: „wohl قلبا wie Am“ —
4. P فائب

268. 1. خَصَّصَتْ هذيان bestätigt durch P — 2. P خَصَّصَتْ —
5. 1. خطبا (so P und N) — 9. 1. هاهُ nach P

269. 10. P العجب

270. 1.] N نبا „wenn sich نَبِيًّا in passender Bedeutung belegen
liesse, wäre das gut“ — P القلب — 11: anonym Mufaṣṣal 53, 8 —
1. ثَرِيَانًا P — وإياك Muf وإياه P — آيَا (nach P N) Muf الآي —
— 14. P ذرى N „wohl ذرى“ — 15. P مهققًا (!) — N خصوبيا

271. Reihenfolge 3, 1, 2, 4 bestätigt durch P — 3. P نصب
— 1.] N ذو — حب P — 5. P محلة — 6. P سَعُونُهُمَا

272. 1. C M فالاشطار

273. 1. P مُطْرَب — 2. P مسهب — 3. d G N زمانة —
P يعطب — 4. P بعزيرة — 6. P يعتب — 7. N billigt
die Vermutung عذرت — 9. P كَلَّفَا

274. 3. P d G الرفاقا — 4. P قصدى — 5.] اسر
P نَسْر — 6. P بجل

275. 1. P تسل — P بقرب — 2. P ديار — 3. P لخرنقا

276. 1. P هدوا

277. 1. P ذكره — 2. P ديارك — P شادق ursprünglich

mit Vokal über ق, der aber wegradiert ist. — 3. N سالكات —
N سراع — 4. 1. بَحْتَرِيَّة (P بَحْتَرِيَّة*)

278. Kut ed. de Goeje 351, 17. — 2. مقال [وقول] P v d G

279. 5. P وَرَبِّمَا — 7. P نَدَفَقُ

280. 2. N „besser“ لَانَ = أَنْ — 4. P تشوق

281. 1. P مستعلق N مُسْتَعْلَقُ — 3. P الدهر —
5. P تَخْلِقُ . . فحبل — 6. P العميم

282. 1. P تنطق — 2. P حَيِّبَت — 3. P يَنْبَعْتُ
(nach C L M P d G N) حَشُو 1. [جسر] 5. (يَنْبَعْتُ الرسول) —
P حاجبها (!) — 7. P غيرها — 6. P المننطق

283. 1. P يستفيق — 4. P موداتها

284. 3. N تُرَى — 5. P [والاشعار] — 9. رامقت
P مُنْطَلَقًا (dann l. ازمعت)

286. 2. 1. يوم (P N) und مستظيرة (N) — 3. استربعوا
bestätigt P — 5. P [من] — 6. P باتوا (!) —
P ياتسها — 9. P فردة — 1. P يافع (so P d G) — 11. لثق
N „möglicherweise“ لَهَقُ (***) — 12. P خلّة —
P صفقت — 13. منها P فيها

287. 2. N من [عن] — 4. P يرفق — 11. P فالقت —
P حا معلق — 13. P يخلق

288. 2. P محسر — 7. P تبل — 8. N حزن

*) Freytags بَحْتَرِيَّة ist wahrscheinlich zu streichen, jedenfalls verdächtig.

**) Vgl. jedoch den Vers des A'sā TA s. v. لثق

289. 3. N أَنْ — 6. P بشقاي
290. 1. P الناس — 3. P جميعاً — P يصفق —
5. P سنّة الناس — 6. P احقاً.. نهو'آ — 8. P نتهينها (ل. ي')
— P نشوق — P نبيت
291. 2. N يستزير (vgl. aber 103, 3) — 3. P N معلقاً
292. 3. P لا نَعْمَ — P نطمع — 4. P رفق —
5. P اجلتها (das vorhergehende Wort ohne Vokale) — 6. P اضمنه
293. 1. P عجبته — 6. 1. بلساي (nach P N) —
9. P رآ — 10. P والود — 11. P تاوّل — 13. P متّا
294. 2. P مطبعا
295. 2. P سوءة — 6. P غررتني — 9. 1. تهينا (P) —
Vor V. 10 in P: وقال ايضاً, darüber زائد — 10. P حجدّ —
P قبّح — 11. P وخلف
296. 3. P باسوق — 5. P ثلاث
297. 9. N عبوس — 10. P [صرصر] شدة الصوت لـ —
P كرام — P قاطنات — 11. P خلق — 12. P كرام — P قاطنات
[شصيبة] P لـ شدة [شصيبة]
298. 1. P حجدّا — 2. P وحياً — 3. 1. مّصّا (nach
L P) — 8. P عجبى
299. 2. P يشعّف — 10. P ونلطف —
15. 1. يذرف — 16. P لهقى — 17. P ولم يسلنا —
19. P مستطرف — 21. P بيري — P فيمن (nach P) —
24. P اصعّف
300. 1. P جهده — 5. Vielleicht besser راعهم —
6. Wahrscheinlich مكرن — 8. P مجمما (dann wohl يكن)
12*

301. 2. P **وَلَوْشَكَ** — 6. 1. **نَبَاكِر** (nach P Ag und d G, der 300, 3 vergleicht)

302. 1. 1. **سَفُوح** (P) — 2. P **تَعْيِفُ**

303. 1. d G: „Ich halte die La. **سرفا** für die richtige.“ — 3. P **حَمَاهَ** — 4. 1. **الذَّرَارِح** (so P) d G **الذَّرَانِح** von **ذَرْنُوح** cf. TA II, 139, 14 — 5. P **المَعُولَات** (dann *ikwā'* **النَّوَاتِحُ**) — 6. P **تُعَلِّم** (dann **خِيَانَةٌ**)

305. 3. P **أَجَال** — 12B: P **بِهَا** — 16. P **بِيَمْنَةٍ** — 19. P **أَصْرَعْتَهُ** — 20. P **قَلْتُ** — P **شَاعَفَ** — 23. 1. **أَلْفُ** (so P) — 24. **التَّرَاسِل** [P **التَّنَالِف** (= **الْتَالِف**)] — 29. P **نَوَاكِمُ** — **يقال للمبغير فد** P gl **بِحَسْرٍ**. **العَرَائِكُ** — P **غَرِيَّةٌ** — 36. P **أَقْفَرُ** (1. **أَقْفَرُ** اذا **صَلِحَ** **لِلْمَرْكُوبِ**) — 37. P **تَقَرَّبَ** **مَنْبِيَّةٌ**

306. 4. N **وَمَشِيئِي** d G **وَمَشِيئِي** **قَطُوفُ**

307. 1. P **شَعَفَ** — 2. P **تَلْتَهَفُ** — 6. 1. **وَحْيِينَا** (nach d G N) — 1. **تَقَفَ** (so P), d G N **نَقَفَ**

308. 2. **التَّرِبَاءُ** P — 4. P **تَمَّتِي** [1. **عِشَاءُ**]

309. 3. P **الذِّي** — P **بَلَاءُ** — 6. P **وَرُكُوبِهِ** — 7. P **لَقِيَّهِ** — 9. P **تَمَنِيَّةٌ** **كَبِيرٌ** — 11. P **تَوَافِقْنَا** — 12. P **يَغْيِبُهُ** (dann wohl **غَيْبًا**) — 13. P **لَمَرٍ** [ان] — 14. P **يَرْمِي** **تَرْعَمَا** **بِرِعَاءِ** — 18. 1. **نَيْلَةٌ** (P N)*

310. 4. P **وَشَافَتْنِي** — 7. 1. **مَلِكِي** (nach P) — P **أُرَيْتُ**

311. 1. **لَكَ** **بِي** **أَنْ** **تَنْشُرِي** **مَيْتَنَا** [P m **الْكَمَرُ** . . **عَمْرًا**] — 3. P **مُخْتَلِجًا** N — 8. **حَمَلْتَنَا** . **نَعَاجَهُ** . **تَقَدَّنَا** . **عَيْبَتْنِي** P

*) Vokalisation der Ausgabe nach 119, 2.

312. 1. P برق — P قریبه — 1. نَشاصه — 2. P gl مناصفه
مناصفه شدته — 3. P جون — P مسخا —
خدمه بريد الرياح كانها فلاح
d G مَنْسَخًا? — P d G عِراضه N عِراضه — 4. P gl
— 5. P und P gl ومكرش — 6. P واغن — P لم يغيره (l. يغيره)

314. 3. P مكیة

315. 4. P الصروفا — 6. مساری (Vermutung) l. سَعَاوِي
(Vermutung) CLMP سماوی — 7. P حفوفا — 9. P فحور —
P العبير — 10. P قطوفا N — الخريف * خرچن تمشین
والرند . . مذوفا

316 in P ohne Überschrift. — 2. P عدمت —
3. P یجدتنا خلفا

319. 2. P جفوة . بعدا — 6. P ذکرت — 7. N کاسیم
— 8. P الیک

320. 2. l. غناکا (bestätigt P) — 4. اللیب] vielleicht

321. 3. P هجرى بغيظى — 6 A. P أن (!)

322. 2. P علا — شرأکی bestätigt durch P — 5. P مَحْت
— 8. P تجزین

323. 3. P طلاب — N „zwischen A und B fehlt wohl etwas“ —
9. l. نَعَى (so P d G) — 12. N مَوْنَقَه طَلَه — P قربانکا .
قربانهم . قربانکا — 17. P تحسبها — P بعض
— 15. P هَجْرًا] اهلا

324. 2. P نفسها

325. 5. P سقم

326. 1. P خلق — 3. P هذا — 5. P مقبولة ليق —
6. P غراء — N مُشْتَعِرٌ, zwar nicht belegt, aber die Bedeutung
»wie mit einem شعر bekleidet« liegt nahe“.

327. 1. P راجِعَ الحَبِّ — 4. N مهبطا —
5. P محبصا

328. 1. P سَكُنَ — 4. P سَكَنَ — 7. N عَرَضًا —
8. P انعهونَ (etwa يَنْقُصِي?! vgl. 9) — 9. P انعهونَ —
11. P سَمَّحَ [سَجَّحَ] (besser 'ت) وَجَدْتُ P [ووجدت]

329. 4. P المعرضا — 7. P لنعترفين — P افرضًا —
10. N حَوِيرَ — P تعرضا — 11. P بيمعصا — 12. I جبيلَ
(so P d G N) — 13. P منى [منك] — P بحرمِ N „lieber“ —
15. P متعرضا — 19. P صُرمَ — 20. P يعرضا

330. 1. P الهدو — 4. P يقولُ — 7. P تخشى —
8. P العدى

331. 1. P صَبَا [صَبَا] — 3. P العلاتِ — 5. P القلبِ —
6. P الذى — 7. P شتبيتَ (und so fort) — 8. P الجبى (!)
— 10. P الخشف [الخيف]

332. 2. P واتيت — 4. P ومحدثٌ (u. s. f.) — 5. P متمسحَ
P mit ٢ — P تشعرنى — 11. P وعُرَ — P وحلتَ [ركنتَ]

333. 1. ابكيت fehlt P — P ذكرى — 4. عثمةَ
I يلدنَ (nach N d G) P يلدنَ — 5. P راحَ

334. 1. الفتى فكرَ fehlt P — 4. P يبعنى [تبعنى] d G „wahrscheinlich يبعنى und تبعنى oder beide Male تبعنى“ — 5. P نسترفهن
— 7 B in P: هذا هذا والعبرُ (d entspricht wahrscheinlich dem [ال]هجران der anderen Handschriften) d G والغبرُ läge näher, aber der Nominativ!“

335. 1. P اجناد — P انساكب' — 2. P مهبط —
1. P مرضت (so P) [سلمت]

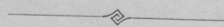
- 338.** 8. N غَلَبَتْ die Schlange lässt sich nicht beschwören“.
- 342.** 'Ask 1, 238, 2f. (anonym) — 1. النفر [Ask الحمر —
2. 'Ask يعمى مثل ما Ask [اعمى كالذى احسن
- 343.** 2. d G N فاغفرة
- 346.** 1. 1. اِنَّى — 1. وَاِنِّي — 6. 1. لِيَلَهْوَى (N d G)
- 347.** anonym Kāmil 499, 5. — 1. Kāmil
أَمِنَ زَيْنَبُ ذِي النَّسْرِ قُبَيْلَ الصُّبْحِ مَا تَحْبُو
— 2. خَمَدَتْ [Kām اوقدت
- 351.** 1. d G „vielleicht عراقية als Objekt von خصصت“
- 354.** 1. ن [يزعج] N „wohl nur يَشْحَجُ zu lesen“ — 8. d G متعملاً
würde auch passen — N d G تَخْرَجُ — 10. [بريقها] N „im engen
Anschluss an die Handschrift بِقَرْنِهَا (mit ihren Locken)“ —
13. d G لِنُكْطُ — d G الْمُنْهَجُ — 19. Maid 1, 334, 9
TA (c) 10, 430, 13 — [النزيف] TA e الشريب — 20. N المولج —
21. Asās (نهج) anonym (d G) — B in As:
فَتَنَّقَسَتْ بِهِرًا وَلَمَّا تَنَهَجَ
- 355.** 1. 1. سَفُوح (Baṣr)
- 358.** B anonym Asās (عزه) vgl. Huber, Meisir S. 7
- 359.** 1. 1. نَيْكِه (N d G)
- 375.** 3. 1. ظُهْرًا (N d G)
- 377.** Ḥam 799, 11 (IV, 164, 18), einem ungenannten Hiğazener
zugeschrieben — 4. كَأَنَّ
- 384.** 1-4: Baṣr 188 r (Ġemīl) — 2. Baṣr تَلْتَقِي —
5. 1. تَقْضَى الدُّيُونُ (N)

- 394.** Baṣr 290 r/v ('Ubaidallāh ibn Ḳais ar-ruḳaijāt oder 'Umar ibn abī rebī'a): V. 1, 3, 2, 4 — 1. Baṣr كَانْنَا — N الادبار
(Baṣr wie Text) — 2. [يلاقين] Baṣr نُكَلِّف — 4. بنا]
Baṣr ازاد] Baṣr لنا — ازاد]
- 395.** Ḳut ed. de Goeje 350, 14 — 3. Ḳut جُهدى
- 402.** anonym Kāmil 368, 4
- 412.** 3. anonym Bajān 2, 9, 22
- 414.** 2. d G استَحَسَّنَتْ . . المكارم . . طَرَحَتْ أَنَّى
- 418.** In P dem Dīwān eingeordnet nach Gedicht 100. Bajān
1, 46, 20 (Ibn az-Ziba'rā zugeschrieben). — 1. صِبَاحٍ [حسان] P
P gl] اى لهم خدام وكفاة يكفونهم اشغالهم
- 437.** Ḳut ed. de Goeje 351, 11
- 439.** 2. 1. مِنْ نازح (N d G) — 3 und 4: Ḳut ed. de Goeje
352, 10 Ma'ārif 81, 26 — 3. Ḳut جتمعان

S. 20 (zu 34, 1): lies „L اسهر“

S. 51 (zu 131, 14): „Ağ Kos“ lies „Ağ“

S. 136 (zu 73, 2): „P“ lies „P v“



De 11432

12990/mv 2 Hefte 32 Ms.

DER DIWAN

DES

'UMAR IBN ABI REBI'A

NACH DEN
HANDSCHRIFTEN ZU CAIRO UND LEIDEN

MIT EINER SAMMLUNG
ANDERWEIT ÜBERLIEFERTER GEDICHTE UND
FRAGMENTE

HERAUSGEGEBEN
VON
PAUL SCHWARZ

ERSTE HÄLFTE



LEIPZIG
DIETERICH'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG
THEODOR WEICHER
1901

In demselben Verlage ist erschienen:

Deutsche Rechtsalterthümer

von **Jacob Grimm.**

IV. Ausgabe

besorgt von

Dr. A. Heusler, und **Dr. R. Hübner,**

a. o. Professor an der Universität Berlin. a. o. Professor an der Universität Bonn.

2 Bände Gross-Oktav. — Brosch. 30 Mk. gebunden 35 Mk.

Das zweite von Jacob Grimm's Hauptwerken, 1828 erschienen, hat seither nur unveränderte Abdrucke erlebt (1854 und 1881). In der vorliegenden vermehrten Ausgabe sind des Verfassers eigene handschriftliche Nachträge in reicher Fülle dem Text eingegliedert worden, wie ähnliches schon bei anderen Schriften Grimm's, im besonderen seiner Deutschen Grammatik, geschehen war. Der Umfang des Textes ist dadurch ungefähr um ein Drittel angewachsen. Die Herausgeber haben dem Neudruck eingehende Quellen- und Sachregister zugesellt, wodurch die Handhabung des für die germanische Altertumskunde unentbehrlichen Werkes erleichtert wird.

„Jacob Grimm wollte in den Rechtsalterthümern ein anregendes Buch schreiben. Es ist nicht bloss ein anregendes, es ist das grundlegende Werk der Disziplin geworden. In der vermehrten Ausgabe ist es nicht nur das altherwürdige Buch geblieben, das es uns war, sondern auch mit dem Reize neuer bedeutsamer Anregungen und mit den vollkommenen Hilfsmitteln erleichteter Benutzung ausgestattet worden. Möge es ein günstiges Vorzeichen für die Zukunft rechtsgeschichtlicher Forschung sein, dass es in den Tagen, da das neue Deutsche Recht seine Herrschaft antritt, jener Jungbrunnen für die Erkenntnis des vergangenen aus verstärkter Quelle zu fliessen beginnt.“

Aus einer Besprechung der „Deutschen Literaturzeitung“.

Stilistik, Rhetorik, Poetik

in Bezug auf die

Biblische Litteratur

komparativisch dargestellt von **Ed. König**

Dr. phil. und theol., ordentlicher Professor an der Universität Bonn.

VI und 422 Seiten. 8°. Broschiert Mk. 12.—, gebunden Mk. 14.—.

Mit dieser Darstellung meint der Verfasser ein zeitgemässes Werk unternommen zu haben. Denn nachdem die syntaktischen Grundgesetze der hebräischen Sprache dank der historischen und komparativen Sprachwissenschaft des neunzehnten Jahrhunderts eine immer hellere Beleuchtung erfahren hatten, war es natürlich, sich die weitere Aufgabe zu stellen, die stilistischen Eigenheiten der Darstellung bei den Autoren des althebräischen Schrifttums zu sammeln, sie in das Licht der geschichtlichen Entwicklung zu rücken und durch Beibringung von Parallelen, die von anderen semitischen und von indogermanischen Litteraturen geboten werden, aus ihrer Isolirtheit zu befreien, sie auch aus ihren wahren Motiven herzuleiten und in ihrem innersten Zusammenhang zu durchschauen. Speziell aber dürfte auch der Teil des Buches, der sich auf die „Poetik“ bezieht, im gegenwärtigen Stadium der alttestamentlichen Forschung einem wahren Bedürfnis entsprechen. Denn die Frage nach dem Wesen des Rhythmus der althebräischen und daran angrenzenden Darstellungen, die Frage nach der Möglichkeit, ein „Metrum“ in der althebräischen Litteratur ausfindig zu machen, und die Frage nach der Bedeutung der „Metrik“ für die alttestamentliche Textkritik müssen jetzt geradezu brennende genannt werden.

Kirche und Staat

in England und in der Normandie im XII. und XIII. Jahrhundert.

Von **Heinrich Böhmer**, Privatdocent an der Universität Leipzig.

XII u. 498 S. gr. 8. Preis broschirt Mk. 12.—, gebunden Mk. 14.—.

„Das Buch ist die reife Frucht eines tief eindringenden, alle Seiten des Themas gleichmässig und verständnisvoll berücksichtigenden Studiums, reich an neuen Ergebnissen, anregend und, dank der vorzüglichen Darstellung, wahrhaft genussreich; ein schönes Buch, das man nach der ersten Lektüre woglegt mit dem festen Vorsatz, es recht oft wieder zur Hand zu nehmen.“

Deutsche Literaturzeitung.



Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung, Theodor Weicher, Leipzig.

In anastatischem Neudruck sind folgende Werke erschienen:

Das Leben Muhammed's

nach

Muhammed Ibn Ishâk

bearbeitet von

Abd el-Malik Ibn Hischâm.

Aus den Handschriften zu Berlin, Leipzig, Gotha und Leyden
herausgegeben von

Dr. Ferdinand Wüstenfeld.

==== 3 Bände. 30 Mark. ====

Dem 3. Bande ist der in der Original-Ausgabe fehlende, aber zum Nachschlagen fast unentbehrliche Index der Kapitel beigegeben worden.

Genealogische Tabellen

der

Arabischen Stämme und Familien.

In zwei Abteilungen.

Mit historischen

und geographischen Bemerkungen in einem alphabetischen Register.

Aus den Quellen zusammengestellt

von

Dr. Ferdinand Wüstenfeld.

Preis M. 15.—.

Abu Bekr Muhammed ben el-Hasan

Ibn Doreid's

genealogisch-etymologisches Handbuch

Aus der Handschrift der Univ.-Bibliothek zu Leyden

herausgegeben von

Ferdinand Wüstenfeld.

Preis 12 Mk.

~~~~~  
Druck von G. Kreysing in Leipzig.



D-11432

# DER DIWAN

DES

## 'UMAR IBN ABI REBI'A

NACH DEN  
HANDSCHRIFTEN ZU CAIRO UND LEIDEN

MIT EINER SAMMLUNG  
ANDERWEIT ÜBERLIEFERTER GEDICHTE UND  
FRAGMENTE

HERAUSGEGEBEN

VON

PAUL SCHWARZ

ZWEITE HÄLFTE, ERSTER TEIL



LEIPZIG

DIETERICH'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG  
THEODOR WEICHER

1902







*Demnächst erscheint:*

## Ta'rih al-Hukamā' von Ibn al-Qiftī.

Auf Grund der Vorarbeiten Aug. Müller's herausgegeben von **Julius Lippert**. Ca. M. 40.—.

In diesem schon seit langem viel benutzten und excepierten Werke giebt der Verfasser, der gelehrte Wezir Ibn al-Qiftī († 646), die Lebensbeschreibungen von ca. 400 arabischen Gelehrten, und zwar Philosophen wie Ärzten, Mathematikern, Astronomen und Schönggeistern, in alphabetischer Ordnung nebst genauem Verzeichnis ihrer litterarischen Thätigkeit. Ob dieser bio-bibliographischen Gestaltung tritt das Werk zu den beiden schon publizierten Werken dieser Gattung, dem Fihrist und der Arztgeschichte des Ibn Alī-'Uṣaibi'a, als willkommene Ergänzung und auch Abschluss hinzu. Abgesehen von seinem reichen Material an wertvollen Nachrichten und kulturhistorisch interessanten Details beruht die Wichtigkeit des Buches auch darauf, dass es eine wahre Fundgrube für die Geschichte der griechischen Litteratur auf arabischem Boden ist, und nicht wenige Nachrichten enthält, die im Griechischen selbst verloren gegangen sind. Erinnerung sei in dieser Hinsicht nur daran, das z. B. der Katalog der aristotelischen Schriften von Ptolemäus aus diesem Werke in die akademische Ausgabe des Aristoteles aufgenommen worden ist.

*Auf vielseitig geäußerten Wunsch erschienen in anastatischen, vortrefflich gelungenen Neudrucken:*

## Abu Bekr Muhammed ben el-Hasan

**Ibn Doreid's genealogisch-etymologisches Handbuch.** Aus der Handschrift der Universitäts-Bibliothek zu Leyden, herausgeg. von **F. Wüstenfeld**. gr. 8°. (VIII u. 372 S.) 1900. Geh. M. 12.—.

*Ursprünglich in nur 100 Exemplaren hergestellt, infolgedessen im Buchhandel vollständig fehlend und sehr teuer.*

## Genealogische Tabellen der arabischen

**Stämme und Familien in 2 Abtheilungen.** Mit histor. und geogr. Bemerkungen in einem alphabet. Register. Aus den Quellen zusammengestellt. Herausgeg. von **F. Wüstenfeld**. Tabellen Qu.-Fol. 95 Bl. — Register gr. 8°. (XIII u. 476 S.) Geh. M. 15.—.

*Fehlte vollkommen.*

## Ibn Hischâm, Abd el-Malik. Das Leben Muhammed's nach

**Muhammed Ibn Ischâk bearb.** Aus den Handschriften zu Berlin, Leipzig, Gotha u. Leyden, herausgeg. von **F. Wüstenfeld**. 1. Band, Text, 1. Teil. gr. 8°. 540 S. Geh. M. 10.—. 1. Band, Text, 2. Teil. gr. 8°. 480 S. Geh. M. 10.—. 2. Band, Einleitung, Anmerkung und Register. LXXII u. 268 S. M. 10.—. **Cplt. geh. M. 30.—.**

*Druck von G. Kreyzig in Leipzig.*



De 14832

# DER DIWAN

DES

## 'UMAR IBN ABI REBI'A

NACH DEN

HANDSCHRIFTEN ZU CAIRO, LEIDEN UND PARIS

MIT EINER SAMMLUNG

ANDERWEIT ÜBERLIEFERTER GEDICHTE

UND FRAGMENTE

HERAUSGEGEBEN

VON

PAUL SCHWARZ

ZWEITE HÄLFTE, ZWEITER TEIL



LEIPZIG

DIETERICH'SCHE VERLAGSBUCHHANDLUNG

THEODOR WEICHER

1909







Im Verlage von OTTO HARRASSOWITZ in Leipzig erschien:

## Der Diwan

des

## ‘Umar ibn Abi Rebi‘a

Nach den Handschriften zu Cairo, Leiden und Paris

Mit einer Sammlung anderweit überlieferter Gedichte und Fragmente

Herausgegeben von

**Paul Schwarz**

4. (Schluss-) Heft

‘Umars Leben, Dichtung, Sprache und Metrik

Preis 10 Mark.

---

Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung, Theodor Weicher, Leipzig.

In dem obigen Verlage beginnen zu erscheinen:

## Religions-Urkunden der Völker

Herausgeber: Julius Boehmer.

Als erste Veröffentlichung der „Religions-Urkunden“ gelangte soeben zur Ausgabe:

Abteilung IV. Band 1:

## Die Religion der Batak

Ein Paradigma

für animistische Religionen des Indischen Archipels

von

**Lic. Joh. Warneck**

Missions-Inspektor in Barmen.

Mit 4 Abbildungen.

Preis M. 4.—. Geb. M. 5.—.

Ausführl. Prospekte durch jede Buchh. oder direkt vom Verlage erhältlich.

---

Druck von G. Kreysing in Leipzig.







A. De 11439, 40 (1), (21), (22)

ULB Halle 3/1  
001 166 042



sb



